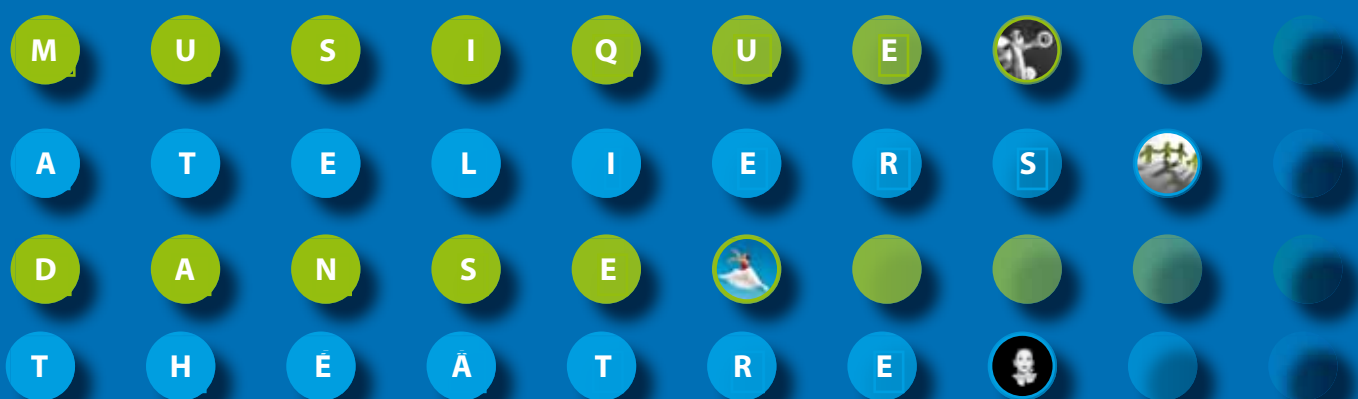


# ANIMATIONS CULTURELLES



Enseignement fondamental

Enseignement post-primaire

**Année scolaire 2011/2012**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle

# INFORMATIONS GENERALES

<b>MUSIQUE</b>	<b>3</b>
<b>ATELIER / EXPOSITION</b>	<b>10</b>
<b>DANSE</b>	<b>26</b>
<b>THEATRE</b>	<b>30</b>

**MENFP - FORMULAIRE D'INSCRIPTION**

[http://www.men.public.lu/publications/periodiques/cen\\_numeros\\_speciaux/110914\\_animations\\_culturelles/110914\\_formul\\_inscrip\\_anim\\_cult.pdf](http://www.men.public.lu/publications/periodiques/cen_numeros_speciaux/110914_animations_culturelles/110914_formul_inscrip_anim_cult.pdf)

## INSCRIPTIONS

Pour les spectacles où le ministère prend à sa charge les frais d'inscription et gère les inscriptions, la réservation se fait via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur WWW.MEN.LU – publications – périodiques – courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2010–2011). Il est à renvoyer au MENFP soit par courriel (culture@men.lu) soit par fax (24785137).

Afin de pouvoir donner suite à un maximum d'inscriptions de façon équitable et de garantir ainsi au mieux des places, l'inscription se fera uniquement par le formulaire d'inscription individuel de la part d'un demandeur. Les inscriptions sont considérées en fonction de leur arrivée au ministère ainsi que dans la limite des places disponibles par représentation.

Dès qu'un spectacle affiche au complet, chaque demandeur sera informé par courriel (demande retenue ou demande refusée parce que le spectacle fait salle comble). La confirmation du ministère devra être présentée avant l'entrée au spectacle garantissant ainsi l'accès gratuit.

## ABSENCES

Si pour une raison ou une autre la participation au spectacle n'est plus possible, l'enseignant/e est prié/e d'en avertir au plus vite le MENFP (courriel: culture@men.lu) qui pourra ainsi libérer les places et contacter, le cas échéant, des classes qui figurent sur la liste d'attente de l'année scolaire en cours.

Toute absence d'une classe à un spectacle non excusée au préalable entraînera des conséquences pour toute nouvelle demande.

## RESPONSABILITE DE L'ENSEIGNANT/E

- clarifier avec le supérieur hiérarchique, si les frais de transport peuvent être supportés par le budget y afférent
- dans l'affirmative, organiser le moyen de transport
- prendre place 10 minutes avant le début de la séance
- surveiller la classe lors de la séance
- veiller à ce que les élèves éteignent le téléphone portable
- vérifier que chewing-gum, bonbons, boissons et autres comestibles restent à l'extérieur de la salle de représentation.

# É D Q I S U M U S I Q U E



## MUSIQUE INDIENNE

Pandit Shivnath Mishra, Deobrat Mishra, Prashant Mishra, Academy of Indian Classical Music - A project for Music and Children Varanasi Inde, Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, AVE asbl Niederdonven, Fonds Culturel National du Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

Langues: EN, LU

**Lieu** Luxembourg, Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster

**Date** 17-18-19-20.10.2011 à 09.15 hrs

**Durée** +/- 90 minutes

**Public** cycles 3 + 4

### Réservation

Animation culturelle gratuite pour les classes scolaires car les frais d'inscription sont à la charge du MENFP.

L'inscription individuelle se fait exclusivement via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur [WWW.MEN.LU](http://WWW.MEN.LU) - publications - périodiques - courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2011-2012). Il sera complété et renvoyé au MENFP soit par courriel (culture@men.lu) soit par fax (24785137).

Les inscriptions sont prises en compte en fonction de leur arrivée au MENFP ainsi que dans la limite des places disponibles. Un courriel informera le demandeur si l'inscription a été acceptée ou bien si la représentation affiche au complet.

Benares, la plus importante des 7 villes sacrées de la religion hindoue, est une des plus vieilles villes du monde et un important lieu de pèlerinage. C'est aussi à Benares que l'art musical indien est une tradition millénaire qui se transmet de génération en génération et certaines dynasties de musiciens, comme la famille Mishra, remontent à plusieurs siècles. La musique indienne n'étant pas écrite, l'enseignement des ragas (mélodies) est oral et exige de longues années d'études et de pratique. C'est une musique de soliste à grande concentration mentale où l'improvisation tient une place importante. La musique classique traditionnelle indienne conserve une vitalité remarquable et reste la même, dans ses principes comme dans son interprétation. Lors des ateliers interactifs, Deobrat Mishra s'adapte aux intérêts des élèves qui participent en chantant les notes de la gamme en indien (Sa-Re-Ga-Ma-Pa-Dha-Ni-Sa) et qui explorent la partie mélodique et rythmique en tapant des mains. Le sitar, un instrument à 18-19 cordes avec 7 cordes principales et 11-12 cordes sympathiques qui produisent une résonance de la mélodie, est une caisse faite à partir de la courge. Le tabla se compose de 2 tambours, un gros (mélange de cuivre, laiton, bronze et parfois d'argile) et un petit (bois très dur), recouverts par une membrane en peau de chèvre.



## DER MAGISCHE KLANG UND DIE SCHURKEN

Tristan Schulze, Philharmonie Luxembourg, Bregenzer Festspiele, Grazer Spielstätten, Jeunesse Österreich / mise en scène, chorégraphie: Simon Windisch / assistance: Sarah Ludes, Daniela Egger / avec Martin Schelling, Stefan Dünser, Goran Kovacevic, Martin Deuring

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg

**Date** 24.10.2011 à 08.45, 10.15 hrs

**Durée** +/- 55 minutes

**Public** cycle 2

### Réservation

Animation culturelle gratuite pour les classes scolaires car les frais d'inscription sont à la charge du MENFP.

L'inscription individuelle se fait exclusivement via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur [WWW.MEN.LU](http://WWW.MEN.LU) – publications – périodiques – courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2011-2012). Il sera complété et renvoyé au MENFP soit par courriel (culture@men.lu) soit par fax (24785137).

Les inscriptions sont prises en compte en fonction de leur arrivée au MENFP ainsi que dans la limite des places disponibles. Un courriel informera le demandeur si l'inscription a été acceptée ou bien si la représentation affiche au complet.

Die Schurken sitzen in der Tinte und müssen eine wichtige Aufgabe lösen. Ist es mutig sich ohne Furcht in Gefahr zu begeben? Ist es mutiger ein Angsthase zu sein und sich seiner Furcht zu stellen? Wie besiegt man seine größte Angst?

In DER MAGISCHE KLANG UND DIE SCHURKEN geht es um Angst, Freundschaft und das Erproben seiner eigenen Grenzen. Dass mit Musik manch schwierige Situation viel leichter wird, das erfahren Musiker und Publikum gemeinsam, denn mit dem richtigen Rhythmus ist es gar nicht mehr so schwer, die zitternden Knie unter Kontrolle zu bringen. Diese Musikprogramm ist ein Wegweiser für Kinder und Erwachsene und zeigt die schwierigen Dinge einmal anders anzugehen und sich seinen Ängsten zu stellen.



## D'ANNA AN DI NEI WELT

Dan Tanson, Philharmonie Luxembourg, Traffik Theater, Chantier Mobile asbl, Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle SCRIPT / animation visuelle: Claude Grosch / costumes: Nicole Vandeveld / avec Victor Villena

Langue: LU

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg

**Date** 11.11.2011 à 08.45, 10.15 hrs

**Durée** +/- 60 minutes

**Public** cycle 1.2

### Réservation

Animation culturelle gratuite pour les classes scolaires car les frais d'inscription sont à la charge du MENFP.

L'inscription individuelle se fait exclusivement via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur [WWW.MEN.LU](http://WWW.MEN.LU) – publications – périodiques – courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2011-2012). Il sera complété et renvoyé au MENFP soit par courriel (culture@men.lu) soit par fax (24785137).

Les inscriptions sont prises en compte en fonction de leur arrivée au MENFP ainsi que dans la limite des places disponibles. Un courriel informera le demandeur si l'inscription a été acceptée ou bien si la représentation affiche au complet.

D'ANNA a seng Famill gi fir ëmmer fort an Amerika. Hat verlaangert vill no Doheem an säin Häerz ass drop an drun ze baschten. Ma um Schëff ass et zum Gléck net fir ze kräischen. All owes spillt de Kirill, e jonke Matrous, Musek um Bandoneon. Dat tréisch d'Passagéier an och d'ANNA. Ma, wéi Faart eriwwer as verliéieren sie sech am Duerchernee aus den Aen. Wäerte si sech jee zeréck gesinn?

## WANJA - MUSIKALISCHES WINTERMÄRCHEN

Dan Tanson, Philharmonie Luxembourg, Traffik Theater, Chantier Mobile asbl / mise en scène: Ela Baumann / musique: György Ligeti, Salvatore Sciarrino, György Kurtág / scénographie: Carmen Van Nyvelseel / lumières: Jean-Lou Caglar / traduction: Josette Feinen, Jean-Pierre Wolf-Wegener / avec Marieke Berendsen, Marianne van Campenhout, Florian Peelman, Michel Boulanger

Langue: LU

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg  
**Date** 09.12.2011 à 08.45, 10.15 hrs  
**Durée** +/- 60 minutes  
**Public** cycle 1.2

### Réservation

Animation culturelle gratuite pour les classes scolaires car les frais d'inscription sont à la charge du MENFP.

L'inscription individuelle se fait exclusivement via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur [WWW.MEN.LU](http://WWW.MEN.LU) - publications - périodiques - courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2011-2012). Il sera complété et renvoyé au MENFP soit par courriel (culture@men.lu) soit par fax (24785137).

Les inscriptions sont prises en compte en fonction de leur arrivée au MENFP ainsi que dans la limite des places disponibles. Un courriel informera le demandeur si l'inscription a été acceptée ou bien si la représentation affiche au complet.

Eine stürmische Winternacht. Es klopft an der Tür von Jäger WANJA. Da steht ein halb erfrorener Hase der Schutz vor der Kälte sucht. WANJA gewährt ihm Zuflucht. Da klopft es erneut. Ein Fuchs bittet um Einlass. Bevor WANJA den Fuchs aufnimmt, muss dieser versprechen dem Hasen kein Leid anzutun. Wieder klopft es. Ein Bär verlangt Einlass. Nun fürchten alle 3 um ihr Leben. Doch der Bär verspricht, er möchte nur dem eisigen Wintersturm entkommen. So schlafen alle 4 ruhig ein. Doch am Morgen trauen die Tiere dem Frieden nicht mehr und schleichen sich leise nach draußen. Als WANJA erwacht, glaubt er, dies sei nur ein Traum gewesen. Doch er entdeckt die Spuren der 3 Tiere im Schnee.



## LA FABRIQUE MUSICALE

William Byrd, Johann Sebastian Bach, Jean-Philippe Rameau, Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven, Claude Debussy, Paul Hindemith, Oorkaan, Calefax / mise en scène: Annechien Koerselman, Oda Buijs / costumes: Zita Winnubst / décors: Joris Speelman / lumières: Désirée van Gelderen / avec Calefax Reed Quintet, Oliver Boekhoorn, Ivar Berix, Raaf Hekkema, Jelte Althuis, Alban Wesly

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg  
**Date** 16.01.2012 à 08.45, 10.15 hrs  
**Durée** +/- 55 minutes  
**Public** cycle 3

### Réservation

Animation culturelle gratuite pour les classes scolaires car les frais d'inscription sont à la charge du MENFP.

L'inscription individuelle se fait exclusivement via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur [WWW.MEN.LU](http://WWW.MEN.LU) - publications - périodiques - courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2011-2012). Il sera complété et renvoyé au MENFP soit par courriel (culture@men.lu) soit par fax (24785137).

Les inscriptions sont prises en compte en fonction de leur arrivée au MENFP ainsi que dans la limite des places disponibles. Un courriel informera le demandeur si l'inscription a été acceptée ou bien si la représentation affiche au complet.

5 Männer arbeiten hart in einer Musikwerkstatt und haben ziemlich viel zu streiten. Aber worum geht es? Darum, wer der Boss ist und wer am besten spielt.

## DEM TORERO SÄI LIDD

Kim Märkl, Philharmonie Luxembourg, Traffik Theater, Chantier Mobile asbl, Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle  
SCRIPT / conception: Dan Tanson / costumes: Nicole Vandeveldel / avec Christian Gruber, Peter Maklar

Langue: LU

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg  
**Date** 27.01.2012 à 08.45, 10.15 hrs  
**Durée** +/- 60 minutes  
**Public** cycle 2

### Réservation

Animation culturelle gratuite pour les classes scolaires car les frais d'inscription sont à la charge du MENFP.

L'inscription individuelle se fait exclusivement via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur [WWW.MEN.LU](http://WWW.MEN.LU) – publications – périodiques – courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2011-2012). Il sera complété et renvoyé au MENFP soit par courriel (culture@men.lu) soit par fax (24785137).

Les inscriptions sont prises en compte en fonction de leur arrivée au MENFP ainsi que dans la limite des places disponibles. Un courriel informera le demandeur si l'inscription a été acceptée ou bien si la représentation affiche au complet.

Dem Bernardo sei Bopa wunnt a Spuenien an huet sei Liewe gär Gittar gesspillt. Enges Daags erzielt hien eng Geschicht aus senger Kandheet, eng Geschicht déi kaum ze gleewe as. Wéi ech esou al wor wéi's du Bernardo, wollt mäi Papp dat ech Torero ginn.

## DEN HAMID AN D'KAMANCHEH GEI

Dan Tanson, Philharmonie Luxembourg, Traffik Theater, Chantier Mobile asbl, Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle  
SCRIPT / costumes: Nicole Vandeveldel / avec Imamyar Hasanov

Langue: LU

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg  
**Date** 09.03.2012 à 08.45, 10.15 hrs  
**Durée** +/- 60 minutes  
**Public** cycle 1.2

### Réservation

Animation culturelle gratuite pour les classes scolaires car les frais d'inscription sont à la charge du MENFP.

L'inscription individuelle se fait exclusivement via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur [WWW.MEN.LU](http://WWW.MEN.LU) – publications – périodiques – courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2011-2012). Il sera complété et renvoyé au MENFP soit par courriel (culture@men.lu) soit par fax (24785137).

Les inscriptions sont prises en compte en fonction de leur arrivée au MENFP ainsi que dans la limite des places disponibles. Un courriel informera le demandeur si l'inscription a été acceptée ou bien si la représentation affiche au complet.

De granzege Grouswesir vun engem Museker huet vun engem fléiene Teppech gedreemt. De Mann huet wonnerbar Téin aus sengem Instrument gelackelt, dat hien Diamanten-Tréine gekrasch huet. Den HAMID huet vun den Ae vun enger wonnerschéiner Prinzessin gesong, där hie méintelaang op der Spuer wor. Gëtt et des Prinzessin oder ass et just en Dram?

## STRADIVAHID AUF DER FLUCHT VOR DEN FALSCHSPIELERN

Niccolò Paganini, Pablo de Sarasate, Charles-Auguste de Bériot, Johann Sebastian Bach, Jules Massenet, Richard Strauss, Johannes Brahms / avec Vahid Khadem-Missagh, Veronika Trisko

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg  
**Date** 20.04.2012 à 10.00 hrs  
**Durée** +/- 55 minutes  
**Public** cycle 3  
**Réservation**

Animation culturelle gratuite pour les classes scolaires car les frais d'inscription sont à la charge du MENFP.

L'inscription individuelle se fait exclusivement via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur [WWW.MEN.LU](http://WWW.MEN.LU) – publications – périodiques – courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2011-2012). Il sera complété et renvoyé au MENFP soit par courriel ([culture@men.lu](mailto:culture@men.lu)) soit par fax (24785137).

Les inscriptions sont prises en compte en fonction de leur arrivée au MENFP ainsi que dans la limite des places disponibles. Un courriel informera le demandeur si l'inscription a été acceptée ou bien si la représentation affiche au complet.

Um die magische Geige STRADIVAHID ranken sich geheimnisvolle Geschichten. Sie erlebt waghalsige Abenteuer in den Händen Paganinis. Doch wohin verschwindet dieser in der Nacht? Was hat es mit den Falschspielern auf sich?

Dieses Konzert begeistert durch Violinenspiel und Zauberei, also ein fesselndes Konzertformat mit Virtuosität, Musik und Magie.



## DRUMBLEBEE

Philharmonie Luxembourg, Lucerne Festival, KölnMusik, Grazer Spielstätten / conception: Dan Tanson / chorégraphie: Ela Baumann / costumes: Emilie Cottam / lumières: Stéphane Choner / avec Gabriel Benlolo, Laurent Fraiche, Jérôme Guicherd, Aurélien Carsalade

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg  
**Date** 27.04.2012 à 08.45, 10.15 hrs  
**Durée** +/- 55 minutes  
**Public** cycle 2  
**Réservation**

Animation culturelle gratuite pour les classes scolaires car les frais d'inscription sont à la charge du MENFP.

L'inscription individuelle se fait exclusivement via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur [WWW.MEN.LU](http://WWW.MEN.LU) – publications – périodiques – courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2011-2012). Il sera complété et renvoyé au MENFP soit par courriel ([culture@men.lu](mailto:culture@men.lu)) soit par fax (24785137).

Les inscriptions sont prises en compte en fonction de leur arrivée au MENFP ainsi que dans la limite des places disponibles. Un courriel informera le demandeur si l'inscription a été acceptée ou bien si la représentation affiche au complet.

DRUMBLEBEE ist ein virtuoser Hummelflug von den 4 Percussionisten des Quatuor Beats. In DRUMBLEBEE können die Musiker ihrer einzigartigen Qualitäten, die Verbindung von tiefgreifender Musikalität und begeisternder Choreographie, ausdrucksvoll zum Einsatz bringen. Es entsteht ein inszeniertes Konzert in welchem Bewegung und Rhythmus verschmelzen. Virtuose Trommelkunst paart sich mit Tempo und Spontaneität, archaische Kraft mit launiger Darbietung und ungebändigter Spielfreude. Dabei stellt sich immer wieder die Frage: Können Trommeln fliegen?

## DIE SCHÖNE UND DAS TIER

Jeunesse Österreich, Saitsiing / narrateur: Jörg-Martin Willnauer / avec Ulrike Engel, Michael Domanig, Hubert Hoffmann

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg  
**Date** 21.05.2012 à 10.00 hrs  
**Durée** +/- 55 minutes  
**Public** cycles 3 + 4

### Réservation

Animation culturelle gratuite pour les classes scolaires car les frais d'inscription sont à la charge du MENFP.

L'inscription individuelle se fait exclusivement via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur [WWW.MEN.LU](http://WWW.MEN.LU) – publications – périodiques – courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2011-2012). Il sera complété et renvoyé au MENFP soit par courriel (culture@men.lu) soit par fax (24785137).

Les inscriptions sont prises en compte en fonction de leur arrivée au MENFP ainsi que dans la limite des places disponibles. Un courriel informera le demandeur si l'inscription a été acceptée ou bien si la représentation affiche au complet.

Die poetische zeitlose Geschichte von DER SCHÖNEN UND DEM BIEST wird seit Urzeiten in verschiedenen Kulturen erzählt. In dieser Produktion wird die Geschichte vom Prinzen, der in ein Ungeheuer verwandelt wurde und nur durch die Liebe der Schönen befreit werden kann, in einem musikalischen Märchen aus dem 17. bis 21. Jahrhunderts dargestellt. Eine Barockvioline und eine Bassklarinette schlüpfen in die Rolle der Protagonisten und werden vom Klang der Laute begleitet. Kann der Bann des Biests gelöst werden?

## NINO DE SOPRANINO A SENG FAMILL

Saxitude, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck / mise en scène: Robi Arend / textes: Julien Arpetti / narrateur: Al Ginter / avec Rob Arend, Thomas Diemert, Pierre Cocq-Amann, Rémi Fox

Langue: LU

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels Ettelbruck  
**Date** 05.12.2011 à 10.00 hrs  
**Durée** 40 minutes  
**Public** 4 à 8 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)

Prix: 5,00 €

SAXITUDE, une histoire où la famille des saxophones sera montrée aux enfants de manière ludique. De la musique classique à la musique moderne en passant par le jazz, tous les styles seront représentés (Panthère Rose, le Boléro, Take Five ainsi que des compositions de Roby Arend).

## ROCK POP

Groupe Rock Pop, Henri Junck, Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

Langue: LU

**Lieu** Esch-sur-Alzette, Rockhal  
**Date** 22-23-24.05.2012 à 09.30 hrs  
**Durée** +/- 90 minutes  
**Public** cycle 4

### Réservation

Animation culturelle gratuite pour les classes scolaires car les frais d'inscription sont à la charge du MENFP.

L'inscription individuelle se fait exclusivement via le formulaire d'inscription téléchargeable en ligne sur [WWW.MEN.LU](http://WWW.MEN.LU) – publications – périodiques – courrier de l'Éducation nationale numéros spéciaux (Animations Culturelles 2011-2012). Il sera complété et renvoyé au MENFP soit par courriel (culture@men.lu) soit par fax (24785137).

Les inscriptions sont prises en compte en fonction de leur arrivée au MENFP ainsi que dans la limite des places disponibles. Un courriel informera le demandeur si l'inscription a été acceptée ou bien si la représentation affiche au complet.

Les élèves sont initiés aux instruments, aux paramètres musicaux et à quelques techniques de composition durant le programme de ROCK POP qui est constitué de morceaux adaptés aux exigences pédagogiques. Ils participent en reconnaissant les différents éléments musicaux et accompagnent des morceaux de musique par des sons et des gestes. La connaissance de certaines notions musicales élémentaires est souhaitable et peut se faire grâce au livre de musique 'Musik 2, Das Spiel mit dem Klang' (p.ex. connaître les images des paramètres musicaux, les instruments ainsi que leur rôle dans un morceau de musique, la production et le traitement électronique d'un son, etc).



## ET WAR EEMOL

Engelbert Humperdinck, Sergueï Prokofiev, Orchestre Philharmonique du Luxembourg – login:music / direction: Benjamin Pope / concept: Päivi Kauffmann, Mario Melo Costa

Langue: LU

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg  
**Date** 13.10.2011 à 10.00 hrs  
**Durée** 60 minutes  
**Public** 8 à 12 ans

### Réservation

OPL-login:music: tél. 229901225, [loginmusic@opl.lu](mailto:loginmusic@opl.lu), [www.opl.lu](http://www.opl.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Hänsel und Gretel gingen durch den Wald, so beginnt ein bekanntes deutsches Volkslied, dessen Melodie Humperdincks gleichnamige Oper eröffnet. Auf dem Streifzug durch verwunschene Wälder und märchenhafte Landschaften treffen wir auf gute Feen, böse Stiefschwestern und auf Aschenputtel.

## GRUSELIG

Modeste Moussorgsky, Sir Malcolm Arnold, Hector Berlioz, Camille Saint-Saëns, Orchestre Philharmonique du Luxembourg – login:music / direction: James Lowe / présentation: Klaus Brettschneider / illustrations: David Leick-Burns

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg  
**Date** 20.01.2012 à 10.00 hrs  
**Durée** 60 minutes  
**Public** 8 à 12 ans

### Réservation

OPL-login:music: tél. 229901225, [loginmusic@opl.lu](mailto:loginmusic@opl.lu), [www.opl.lu](http://www.opl.lu)  
Prix: 5,00 € élève

In einer orchestralen Geisterbahnfahrt geht es von Mussorgskys wildem Hexensabbat in ‚Nacht auf dem kahlen Berge‘ über Sir Malcolm Arnolds schottische Gespenstergeschichte Tam o'Shanter zu Camille Saint-Saëns Totentanz.

## MA MERE L'OYE

Maurice Ravel, Orchestre Philharmonique du Luxembourg / direction: Sybille Wilson / présentation: Klaus Brettschneider, Marguerite Danguy des Déserts

Langue: GE

**Lieu** Marnach, Cube 521  
**Date** 13.06. à 10.00, 14.15 hrs, 14.06.2012 à 10.00 hrs  
**Durée** 60 minutes  
**Public** 6 à 10 ans

### Réservation

Cube 521: tél. 521521, [info@cube521.lu](mailto:info@cube521.lu)  
Prix: 5,00

MA MERE L'OYE entführt in eine zauberhafte Märchenwelt mit fantastischen Gestalten: Dornröschen, der Däumling, die grüne Schlange und die Schöne und das Biest. Maurice Ravel komponierte dieses Stück ursprünglich für vierhändiges Klavier, bevor er es später orchestrierte und zuletzt zu einem Ballett erweiterte. Als Vorbereitung auf die Schulkonzerte bietet login:music Lehrerinnen und Lehrern eine Lehrerfortbildung sowie Schulworkshops mit Musikern des OPL an.

## DEM PEER GYNT SENG ERLIEFNISSE

Edvard Grieg, Orchestre Philharmonique du Luxembourg – login:music / direction: Peter Biloen / présentation: Nadine Kauffmann / mise en scène: Martine Conzemius, Groupe Drama-Tick du Lycée Ermesinde Mersch

Langue: LU

**Lieu** Luxembourg, Philharmonie Luxembourg  
**Date** 27.04.2012 à 10.00 hrs  
**Durée** 60 minutes  
**Public** 7 à 10 ans

### Réservation

OPL-login:music: tél. 229901225, [loginmusic@opl.lu](mailto:loginmusic@opl.lu), [www.opl.lu](http://www.opl.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Heldenhafte Abenteuer und sagenhafte Gestalten bestimmen PEER GYNTS Welt. In seiner Fantasie trifft er Trolle, bekämpft Dämonen und rettet eine holde Jungfrau. In Wirklichkeit aber ist PEER ein verarmter Nichtsnutz, der mit seiner Mutter auf einem heruntergekommenen Bauernhof lebt.



## THEATER SCHOUL – programme 2011/12

Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle - Roland Meyer

Réservation: info@theaterschoul.lu, www.theaterschoul.lu, Theaterschoul - Roland Meyer, 9 rue Kemel, L-9831 Consthum



### atelier - **BERATUNG, BEGLEITUNG, WEITERBILDUNG**

Sie planen mit den Schülern ein Theater- oder Zirkusprojekt und benötigen Hilfe in den Bereichen Pädagogik, Technik oder Organisation? Dann wenden Sie sich an die THEATERSCHOUL. Angeboten werden auch Weiterbildungen mit den Schwerpunkten: Theater- und Zirkuspädagogik, Projektmanagement und Teambildung.



### atelier - **ZIRKUSKOFFER – cycle 2**

ZIRKUSKOFFER - Projekt: Bei der THEATERSCHOUL können Sie 2 Zirkuskisten ausleihen die sich jeweils für Zirkusprojekte für 25-30 Schülern eignen. Die nötigen Informationen werden auch in Weiterbildungskursen angeboten.

ZIRKUSKOFFER – cycle 2: Im Mila-Programm kommt das Thema Zirkus vor. Bei der THEATERSCHOUL können Sie dafür einen Koffer ausleihen der auf das Thema zugeschnitten ist. Er enthält verschiedene Zirkusrequisiten, welche es ermöglichen, die Bereiche Balance, Zauberei, Clownerie und Jonglerie zu bearbeiten. Die nötigen Informationen dazu sind im Koffer enthalten aber eine entsprechende Einführung in das Material ist möglich.



### atelier - **THEATERKOFFER – cycles 3, 4**

Ab November 2011, bietet die THEATERSCHOUL verschiedene Theaterkoffer mit fertigen Stücken an, welche Scripte, Kostüme und Requisiten enthalten.

Koffer 1: Dien éiwege Sträit zwëschen diene vu Rappdeckel an diene vu Fatzbeidel ist ein lustiges Mittelalter-Musical in luxemburgischer und französischer Sprache.

Koffer 2: Mam Kapp duerch d'Mauer ist ein lustiges Piraten-Musical in luxemburgischer Sprache.

Koffer 3: Dem Kinnek säi Bësch ist in Zusammenarbeit mit der Naturverwaltung. Die THEATERSCHOUL bietet für das lehrreiche Theaterstück Material zum Thema Wald an (ab Januar 2012).



### atelier - **THEATERSCHNUPPERKURSE AN DER UNI.LU WALFERDINGEN**

Ab November 2011, bietet die THEATERSCHOUL wieder Einsteigerkurse für Schulklassen an.

Cycle 1: Die THEATERSCHOUL besucht Klassen in ihren Schulen, um ihnen altersangepasste Aktivitäten aus den Bereichen Theater, Zirkus und Tanz anzubieten.

Cycles 2, 3, 4: Die Aktivitäten finden in Walferdingen statt und werden dem Alter und dem Vorwissen der Kinder angepasst. Sie umfassen jedoch immer folgende Programmpunkte: Der Theatersaal: Bühne, Beleuchtung, Maske, Kostüme, Musik / Der Zuschauer und der Schauspieler: Sprache, Bewegung, Regeln / Der Weg auf die Bühne: Spiele, Übungen, Improvisation / Mit ganzem Körpereinsatz: Tanz, Pantomime, Expression corporelle / Manege frei: Zirkusaktivitäten wie Jonglage, Balance.



### atelier - **D'STECK VUM JOER – cycles 3,4**

Die THEATERSCHOUL stellt ein neues Theaterstück zur Verfügung. In regelmäßigen Treffen wird das Stück erarbeitet und vorbereitet und die Teilnehmer können sich untereinander austauschen. Auf diese Weise entsteht ein Netzwerk von Schulen, die alle an dem gleichen Stück arbeiten und die sich gegenseitig helfen und unterstützen (erstes Treffen: Januar 2012).



## ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORETS

Luxembourg, 16 rue Eugène Ruppert

Lieu: **Esch-sur-Alzette, Centre d'accueil nature et forêt ELLERGRONN**

Durée: ½ journée

Réservation: tél. 2654421, [ellergronn@anf.etat.lu](mailto:ellergronn@anf.etat.lu), [www.centresnatureetforet.lu](http://www.centresnatureetforet.lu)



atelier - **DE FRÄSCH A SENG KOLLEGEN**

Wat fir Déieren liewen am Weier? Fir dat erauszefannen ginn d'Déieren aus dem Waasser gehol fir hiren Numm ze léieren an ze wessen wéi se liewen.

Date: de septembre 2011 à juillet 2012

Public: à partir de 3 ans

atelier - **EISE FRËND DE BËSCH**

Alles entdecken ronderëm de Bësch an d'Beem. Wat fir Bamaarte ginn et a wouru kann ee se ënnerscheeden?

Date: de février à juillet 2012 (MA matin)

Public: à partir de 3 ans

atelier - **INSEKTESAFARI**

D'Natur ass voll mat Insekten a klengem Gedéiesch. Op der INSEKTESAFARI ginn verschidden Insekten gesicht déi dann ënnert d'Lupp gehol ginn.

Date: d'avril à juillet 2012 (ME matin)

Public: à partir de 3 ans

atelier - **D'FLIEDERMAUS**

Geseit ee se bal ni. A wann, da nuets: d'FLIEDERMAIS. Wou liewe se, wat iessen se? Firwat si se sou wichteg fir eis Ëmwelt? An engem Spill, d'Juegdgewunnechten vun de Fliedermais kenneléieren.

Date: d'avril à juillet 2012 (JE matin)

Public: à partir de 9 ans

Lieu: **Insenborn, Centre d'accueil nature et forêt BURFELT**

Durée: ½ journée (matin ou après-midi)

Réservation: tél. 899127, [burfelt@anf.etat.lu](mailto:burfelt@anf.etat.lu), [www.centresnatureetforet.lu](http://www.centresnatureetforet.lu)

atelier - **KUNSTWERKE IM WALD: WALD ART**

Papier und Stift kannten die Steinzeitmenschen nicht um Kunstwerke herzustellen. Sie hatten die Natur und die magischen Pflanzen um sie zu fertigen. Die Verbindung von Natur und Kunst spricht alle Sinne des Menschen an und führt zu einem ganzheitlichen harmonischen Erleben. In diesem Atelier werden die Schüler zum Sammler und gestalten Kunstwerke mit dem aus dem Wald gesammelten Materialien.

Date: d'octobre à décembre 2011

Public: à partir de 3 ans

atelier - **WALD ERLEBEN MIT ALLEN SINNEN**

WALD ERLEBEN, ein spielerisches Begreifen des Waldes mit all seinen Funktionen und Sinnen. Freude und Interesse am Wald wird den Schülern von den Förstern, zertifizierte Waldpädagogen, vermittelt.

Date: d'octobre 2011 à juillet 2012

Public: à partir de 3 ans

atelier - **DER WALD UND SEINE TIERE**

Die heimischen Wälder bieten zahlreichen Tierarten, Lebensraum. Tiere bevorzugen eine bestimmte Schicht des Waldes in der sie Nahrung und Unterschlupf erhalten. Im Erdgeschoß findet man eher Rehe, Hasen und Wildschweine, in den Baumkronen der Waldkauz, das Eichhörnchen und der Baumrarder und in der Bodenschicht zahlreiche Insekten.

Date: de septembre 2011 à juillet 2012

Public: à partir de 6 ans



#### atelier - **DER WALD, EIN WAHRES MULTITALENT**

Der Wald bietet Erholung und Abenteuer an, schenkt vielen Pflanzen und Tieren ihren Lebensraum, produziert Sauerstoff, dient als Schutz, ist ein wichtiger Wirtschaftsfaktor und Arbeitsplatz. Der Wald erfüllt vielfältige Aufgaben auch für den Menschen.

Date: de septembre 2011 à juillet 2012

Public: à partir de 7 ans

#### atelier - **IM REGENWALD**

Bei herbstlichem Wetter und mystischem Nebel wird der Wald zum spannenden Entdeckungsort und bietet ein schönes Stimmungsbild. Alles bereitet sich auf den Winter vor: Tiere legen Vorräte an, Bäume rüsten sich mit ihren Samen und Speicherorganen für die Winterruhe, das Laub nimmt schöne Farbtöne an und die Holzernte beginnt.

Date: d'octobre à décembre 2011

Public: à partir de 8 ans

#### atelier - **LOU SCHLÄISSEN**

Seit Beginn des 18. Jahrhunderts prägen die Lohhecken das Bild des Oeslings. Seit das Tannin der Eichenrinde als Gerbstoff verwendet wird, sind mehr Wälder in Eichenschälwälder umgewandelt worden. In einem 15-25 jährigen Rythmus, wird die Eichenrinde abgeschält, getrocknet und dann an die Gerbereien verkauft. Die Schüler erleben die frühere Lohheckenbewirtschaftung und legen Hand an beim Schälen der Eichenbäume, so wie unsere Vorfahren.

Date: de mai à juin 2012

Public: à partir de 9 ans

#### atelier - **JUNIORFÖRSTER**

Wie weit kann ein Fuchs springen? Wie wird ein Baum vermessen? Wie viel Lebewesen leben im Waldboden? Wer mit dem Förster alle Aufgaben löst, bekommt ein JUNIORFÖRSTER Diplom.

Date: de juin à juillet 2012

Public: à partir de 9 ans

#### atelier - **FÖRSTERWANDERUNG MIT EICHELMAST UND SCHWEINESPECK**

Früher war der Wald Existenzgrundlage für viele Berufe und Ernährungsbasis für große Teile der Bevölkerung. Schweinehaltung war ohne die Eichelmast im Herbst nicht denkbar. Ein Grossteil der Buchenwälder diente zur Holzkohleherstellung. In diesem Atelier werden die Schüler sich auf Spuren alter Waldnutzung bewegen und so die historische Nutzung an den Baumarten oder dem Baumwuchs erkennen. Flurnamen weisen auf die frühere Nutzungsform hin.

Date: d'octobre à décembre 2011

Public: à partir de 10 ans

#### atelier - **AUF DEM HOLZWEG**

Die Schüler erleben die Waldbewirtschaftung. Wieso, weshalb, warum? Zudem lernen sie die vielfältigen Verwendungszwecke vom Holz kennen.

Date: de septembre 2011 à juillet 2012

Public: à partir de 10 ans

#### atelier - **KOOPERATIVE ABENTEUERSPIELE**

Hier werden Selbstvertrauen, Mut, Geschicklichkeit und die Fähigkeit, miteinander zu kommunizieren gefördert. Es kann vorkommen, dass der eine oder andere in der Gruppe aufblüht und so ein völlig neues Gruppengefühl entstehen kann: Kooperation statt Konkurrenz. KOOPERATIVE ABENTEUERSPIELE bieten die Möglichkeit, erlebnispädagogische Aktionen mit sozialem Lernen in der Gruppe zu kombinieren. Das gemeinsame Erleben von Spannung und entsprechendes Handeln, die gegenseitige Unterstützung zum Bewältigen der gemeinsamen Herausforderungen stehen im Vordergrund. Wichtig ist es, eine Sensibilisierung zu schaffen um mögliche Gefahren auszuschließen und dafür bietet der Wald die beste Plattform.

Date: de septembre 2011 à juillet 2012

Public: à partir de 11 ans



Lieu: **Manternach, Centre d'accueil nature et forêt A WIEWESCH**

Durée: ½ journée ou 1 journée entière

Public: à partir de 3 ans

Réservation: tél. 2671671, awiewesch@anf.etat.lu, www.centresnatureetforet.lu

#### atelier - **VIZAKTIOUN**

Äppel rafen a léieren den Äppelbam méi genee ze kennen. Am Kelter gin d'Äppel gepresst fir den Viz, eng Äppeltaart get gebak an Äppelkompott gekacht.

Date: octobre 2011

#### atelier - **DEIEREN AUS DEM BËSCH**

Am Naturschutzzentrum sinn Déieren aus de lëtzebuenger Bëscher ausgestellt.

Se entdecken, fannen u wat si sech ënnerscheeden, wéi se liewen an eng Bëschféierung mat Naturspiller maachen steht um Program.

Date: de septembre 2011 à juillet 2012

#### atelier - **INSEKTESAFARI**

D'Natur ass voll mat Insekten a klengem Gedéiesch. Op der INSEKTESAFARI ginn verschidden Insekten gesicht déi dann ënnert d'Lupp gehol ginn.

Date: de mai à juillet 2012

#### atelier - **DE FRÄSCH A SENG KOLLEGEN**

Wat fir Déieren liewen am Weier? Fir dat erauszefannen ginn d'Déieren aus dem Waasser gehol fir hiren Numm ze léieren an ze wessen wéi se liewen.

Date: à partir de mai 2012

#### atelier - **EISE FRËND DE BËSCH**

Alles entdecken ronderëm de Bësch an d'Beem. Wat fir Bamaarte ginn et a wouru kann ee se ënnerscheeden? Blieder vu verschiddene Beem sammelen an an den Klassenherbarium pechen.

Date: de mai à juillet 2012

#### atelier - **KONSCHTWERKER AUS NATURMATERIALIEN**

Je no Saison an der Natur verschidden NATURMATERIALIEN sammeln.

Date: de septembre 2011 à juillet 2012



Lieu: **Steinfort, Centre d'accueil nature et forêt MIRADOR**

Durée: ½ journée (après-midi)

Réservation: tél. 26393408, mirador@anf.etat.lu, www.centresnatureetforet.lu

#### atelier - **LOSCHT OP ÄPPELVIZ**

Bei der Apfelsaferzeugung aktiv sein! Mitgebrachte Äpfel werden gepresst, gekostet und die Schüler können 1 Flasche mit nach Hause nehmen.

Date: octobre 2011 (ME, VE)

Public: à partir de 3 ans

#### atelier - **LOSCHT OP HUNNEG**

Die Schüler erleben die Bienenzucht und die Honiggewinnung hautnah und das Thema wird durch Fragen und Antworten spielerisch behandelt. Sie bekommen auch eine Kostprobe des köstlichen Naturproduktes.

Date: octobre 2011 (ME, VE)

Public: à partir de 9 ans

#### atelier - **WALD UND HOLZ**

Die Grundsätze der Holznutzung werden den Schülern nahegebracht und sie können den Holzeinschlag aus sicherer Entfernung beobachten. Anschließend, an der Feuerstelle, können sie mit den Waldarbeitern über deren Arbeit reden.

Date: novembre 2011 (VE)

Public: à partir de 10 ans

## BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE LUXEMBOURG - BnL

Luxembourg, 37 boulevard F.D. Roosevelt

Réservation: BnL Stéphanie Kovacs: tél. 229755238 (matin), [visite@bnl.etat.lu](mailto:visite@bnl.etat.lu)

### atelier - VISITE DE LA BIBLIOTHEQUE NATIONALE

Le Service pédagogique propose un aperçu des multiples services qu'offre la BnL, de sa mission et de ses collections (livres, revues, journaux nationaux et internationaux, affiches, gravures, etc.). Une attention particulière est accordée aux services électroniques (catalogues, outils de recherche, réservations en ligne) et aux collections numériques (portail bnu, [eLuxemburgensia.lu](http://eLuxemburgensia.lu), etc.). Sur demande et après concertation préalable, l'accent pourra être mis sur l'un ou l'autre aspect des services de la BnL.

Langues: EN-FR-GE-LU

Date: à partir du 01.10.2011

Durée: +/- 120 minutes

Public: à partir de 7 ans

Divers: visite virtuelle (déplacement du service pédagogique BnL vers les lycées) de 09.00 à 17.00 hrs

## CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN

Luxembourg, 41 rue Notre Dame

Réservation: Casino Luxembourg: tél. 225045, [visites@casino-luxembourg.lu](mailto:visites@casino-luxembourg.lu)

### atelier - PHOTOGRAPHIE, VIDEO, SON

Ces ateliers allient la découverte de l'exposition et de travaux réalisés à l'aide de téléphones portables ou d'appareils de photographie numérique. Les travaux des participants sont diffusés sur Internet et Facebook (en collaboration avec jusquici asbl).

Langues: EN-FR-GE-LU

Date: du 30.09.2011 au 08.01.2012 / du 28.01. au 22.04.2012 / du 12.05. au 02.09.2012 à partir de 08.00 hrs (LU-VE)

Durée: 240 minutes

Public: à partir de 12 ans

### atelier - PHOTOGRAPHIE DIGITALE

Suite à une visite guidée, les participants travaillent, soit individuellement soit en groupe, sur le cadrage et la lumière des images. Les sujets des photographies sont en relation avec les oeuvres présentées dans l'exposition. Chaque participant reçoit un DVD avec les photographies réalisées sur place.

Langues: EN-FR-GE-LU

Date: du 30.09.2011 au 08.01.2012 / du 28.01. au 22.04.2012 / du 12.05. au 02.09.2012 à partir de 08.00 hrs (LU-VE)

Durée: 180 minutes

Public: à partir de 12 ans

### atelier - VISITE SUR MESURE

Le service des publics du Casino Luxembourg organise des projets pédagogiques et des visites guidées sur mesure (avec ou sans atelier) adaptés à l'âge, aux connaissances des élèves ou en relation avec le programme scolaire. Ces travaux créatifs peuvent s'étendre sur plusieurs séances.

Langues: EN-FR-GE-LU

Date: du 30.09.2011 au 08.01.2012 / du 28.01. au 22.04.2012 / du 12.05. au 02.09.2012 à partir de 08.00 hrs (LU-VE)

Durée: à convenir

Public: à partir de 6 ans

Prix: en fonction de la durée

### atelier - SCOL'ART: VISITE GUIDEE 1

Pour mieux comprendre une exposition et l'art contemporain en particulier, le programme SCOL'ART propose une courte visite guidée de l'exposition en cours. Ensuite, suit un atelier d'expression artistique, qui s'inspire d'un sujet ou d'une technique traité dans l'exposition, qui incite les élèves à créer en fonction de leur âge et de leurs connaissances.

Langues: EN-FR-GE-LU

Date: du 30.09.2011 au 08.01.2012 / du 28.01. au 22.04.2012 / du 12.05. au 02.09.2012 à partir de 08.00 hrs (LU-VE)

Durée: 120 minutes

Public: à partir de 4 ans

Prix: 50,00 € par guide

#### atelier - **SCOL'ART: VISITE GUIDEE 2**

Pour mieux comprendre une exposition et l'art contemporain en particulier, le programme SCOL'ART propose des visites commentées et animées poussant ainsi les étudiants à aller plus loin dans leur réflexion.

Langues: EN-FR-GE-LU

Date: du 30.09.2011 au 08.01.2012 / du 28.01. au 22.04.2012 / du 12.05. au 02.09.2012 à partir de 08.00 hrs (LU-VE)

Durée: 60 minutes

Public cible: à partir de 12 ans

#### exposition - **FOUND IN TRANSLATION**

La communication en dehors des formes conventionnelles! Il semble habituel que lors de traductions beaucoup d'informations se perdent (lost in translation). Inversement, le constat est également vrai. Les différences linguistiques ou culturelles font naître de nouvelles formes de langage ou de communication entre les hommes, parfois bien plus expressives que de simples mots.

Commissaire: Emmanuel Lambion

Date: du 30.09.2011 au 08.01.2012 à partir de 08.00 hrs (LU-VE)

Public: à partir de 4 ans

#### exposition - **PROJECT ROOM @ AQUARIUM**

Wannes Goetschalckx propose un projet environnemental, non sans un brin d'humour et d'absurdité. En effet, une phrase en dit long sur sa démarche: I had an idea. I will make a toothpick. From a tree, by hand.

Date: du 29.10.2011 au 08.01.2012 à partir de 08.00 hrs (LU-VE)

Public: à partir de 4 ans

#### exposition - **L. A. RAEVEN – Ideal Individuals**

l'individu idéal analysé à travers des vidéos, photos et dessins. Le concept d'une beauté parfaite et des enjeux de celle-ci se retrouve dans notre société occidentale, tant bien du côté de la réception et de la consommation de ces standards que dans la manipulation de masse de la part du monde de la mode et des médias.

Commissaire: Mirjam Westen

Date: du 28.01. au 22.04.2012 à partir de 08.00 hrs (LU-VE)

Public: à partir de 4 ans

#### exposition - **WESLEY MEURIS**

Les sculptures de Wesley Meuris présentent un caractère architectural, voir scientifique. Ce qui pourrait au premier regard paraître tel un dispositif de présentation pour des œuvres ou autres artefacts se retrouve en réalité être l'œuvre en soi. En exposant des cages pour animaux laissées vides, il souhaite rendre visible ce qui habituellement échappe à notre regard mais qui joue pourtant un rôle primordial dans notre lecture quotidienne du monde qui nous entoure.

Commissaire: Kevin Muhlen

Date: du 12.05. au 02.09.2012 à partir de 08.00 hrs (LU-VE)

Public: à partir de 4 ans



Pingu my Kambé, 2009  
Projet réalisé en collaboration avec le Urbecht Lycée Luxembourg  
© Casino Luxembourg

## CENTRE EUROPEEN SCHENGEN

Schengen, rue Robert Goebbels

Réservation: Schengen asbl: tél. 26665810, info@schengenasbl.lu

### atelier - **EUROPA FIER KANNER**

Différents quiz: sur l'Europe, l'Union Européenne, l'accord de Schengen, le village de Schengen au Musée Européen. Atelier de bricolage, rallye photos à travers le village de Schengen.

Langues: GE-LU

Date: à partir du 01.10.2011 de 10.00 à 18.00 hrs (MA au VE)

Durée: 120 minutes

Public: 9 à 13 ans

Prix: 3,50 € élève (à partir de 20 élèves: 70,00 €) / min 10, max 35 élèves

### exposition - **EUROPA LIVE**

Le tour de Schengen comprend la visite du Monument de l'Accord de Schengen ainsi que son impact sur l'Europe contemporaine, de la Colonne des Nations et du Musée Européen.

Langues: EN-FR-GE-LU

Date: à partir du 01.10.2011 de 10.00 à 18.00 hrs (MA au VE)

Durée: 60 à 90 minutes

Public: 14 à 19 ans

Prix: 3,50 € élève (à partir de 20 élèves: 70,00 €) / max 50 élèves par groupe



## CENTRE NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL - CNA

Dudelange, 1b rue du Centenaire

Réservation: CNA: tél. 522424702, mylene.carriere@cna.etat.lu

### atelier - **exposition - VISION LAB**

VISION LAB sensibilise les jeunes à l'image ce à travers des activités ludiques, pratiques et théoriques. Le programme pédagogique propose de: rendre la création audiovisuelle accessible à tous, participer à la formation de la jeunesse en développant la faculté de s'interroger, se forger une opinion sur les images et un esprit critique dans un monde en perpétuel changement. C'est aussi l'occasion de prendre le temps de regarder et de comprendre le flux ininterrompu d'images que l'on reçoit quotidiennement sans en connaître la raison. L'enseignant compose son programme en fonction des envies et besoins de sa classe (visite guidée de l'exposition en cours + séance de projection au CinéStarlight +/- atelier au choix).

Langues: FR-GE-LU

Date: à partir du 01.10.2011 de 08.00 à 18.00 hrs

Durée: de 120 - 240 minutes

Public: à partir de 11 ans

## CENTRE D'INITIATIVE ET DE GESTION SECTORIEL ARCHIPEL - CIGS

Tétange, 1 rue de l'École

### atelier - VISITE DES SENTIERS ROUGES

SENTIERS ROUGES combine la découverte de la forêt ainsi que l'éveil à l'art contemporain et ses œuvres installées au grand air. La visite guidée sera complétée par un atelier d'expression artistique, l'occasion pour les élèves de mettre la main à la pâte en abordant les différentes techniques artistiques (peinture, vidéo et photo) et d'approfondir leurs connaissances des outils de production actuels.

Langues: EN-FR-GE-LU

Lieu: Luxembourg, les chemins CFL-Sentiers Rouges

Date: du 26.09.2011 au 13.07.2012 à partir de 08.00 heures (LU au VE)

Durée: 180 minutes

Public: à partir de 8 ans

Réservation: Archipel asbl : tél. 265671250, sentiersrouges@cig.lu, <http://sentiersrouges.cig.lu>

Prix: 75,00 € groupe (25 élèves)

### atelier - KALENDULA

Découvrir l'écosystème d'un potager (sol, légumes, fleurs, insectes) et semer, planter et goûter des légumes.

Langues: FR-LU

Lieu: Altwies, Jardin solidaire Kalendula

Date: du 28.04. au 15.07.2012 de 09.00 à 12.00 hrs (LU au VE)

Durée: 240 minutes

Public: de 7 à 11 ans

Réservation: Archipel asbl: tél. 621390048, kalendula@cig.lu, [www.kalendula.lu](http://www.kalendula.lu)

Prix: 4,00 € élève

### atelier - D'KONSCHTKËSCHT

D'KONSCHTKËSCHT permet aux élèves de découvrir diverses techniques liées à l'art vidéo (filmer, monter, techniques de scénario etc.). Animé par un vidéaste de la Grande Région, le travail sera diffusé lors du festival d'art vidéo 2012 en Lorraine.

Langues: FR-GE

Lieu/Date/Horaire: à définir dès l'été 2012

Public: à partir de 12 ans

Réservation: Archipel asbl : tél. 265671250, [info@konschtkesch.eu](mailto:info@konschtkesch.eu), [www.konschkescht.eu](http://www.konschkescht.eu)

### exposition - LES SENTIERS ROUGES

SENTIERS ROUGES est conçu comme une sorte de laboratoire de recherche qui invite les participants à questionner le patrimoine de la région, à travers un thème donné. Les œuvres produites au courant de 2011 explorent les légendes, mythes et contes de fées traditionnels et modernes de la région du Bassin Minier. S'appuyant sur la participation active des jeunes, elles visent avant tout à les amener à regarder les œuvres et ainsi développer leur esprit d'analyse et d'observation.

Langues: EN-FR-GE-LU

Lieu: Luxembourg, les chemins CFL-Sentiers Rouges

Date: du 26.09.2011 au 13.07.2012 à partir de 08.00 heures (LU au VE)

Durée: 180 minutes

Public: à partir de 8 ans

Réservation: Archipel asbl : tél. 265671250, sentiersrouges@cig.lu, <http://sentiersrouges.cig.lu>

Prix: 50,00 € groupe (25 élèves)



## D'ISLECK A SENG SCHIEFERINDUSTRIE - LEEKOLL

Haut-Martelange, Ecomusée des Ardoisières

Réservation: Ecomusée des Ardoisières: tél. 23640141, info@ardoise.lu, www.ardoise.lu

### atelier - **exposition**

Une visite guidée de 120 minutes rend accessible la variété et les fonctions des différents bâtiments. A l'aide d'expositions, de modèles et de machines, différents aspects seront traités tel l'histoire et le développement de l'industrie ardoisière, l'extraction de la pierre, la transformation de la pierre en surface, l'éventail des produits ardoisiers ainsi que les conditions de travail des ouvriers en comparaison avec la vie du patron. Les bureaux du propriétaire et de la comptabilité donneront une vue sur l'administration des années 30. Visite complétée par un film de 1938 produit par René Leclère sur l'industrie ardoisière.

Langues: FR, GE, LU

Date: tous les vendredis d'avril à novembre de 09.00 à 15.00 hrs

Durée: 360 minutes

Public: à partir de 10 ans

Prix: 6,00 € par élève, enseignant gratuit, max 20 élèves



## INSTITUT EUROPEEN DE CHANT CHORAL - INECC

Luxembourg, 2 rue Sosthène Weis

Réservation: INECC: tél. 26430481, info@inecc.lu, www.inecc.lu

Prix: 400,00 €

### atelier - **CHANT CHORAL**

Le chant synthétise toutes les activités musicales et contribue à son épanouissement tout en développant les aptitudes nécessaires à l'apprentissage du calcul, de la lecture et de l'écriture. L'activité musicale stimule également les facultés sensori-motrices, affectives, imaginatives et mentales de tous les enfants et peut aussi rentrer dans un processus thérapeutique. En fonction de l'âge des enfants, leur motivation et l'engagement musical de l'enseignant, un programme d'un commun accord entre l'enseignant et l'intervenant INECC peut être établi. La classe chantante pourra se produire le 15.06.2012 au CCRN lors de la 3e édition du 'Tour des mélodies'.

Langues: EN-FR-GE-LU

Lieu: établissements scolaires intéressés

Date: de janvier à mai 2012 de 08.00 à 16.00 hrs

Durée: 60 minutes par séance (12x)

Public: 6 à 11 ans

## JEUNESSES MUSICALES DU LUXEMBOURG - JML

Schuttrange, 2 rue de Canach

Réservation: Jeunesses Musicales du Luxembourg: tél. 224506 ou 661224506, jml@pt.lu, www.jml.lu



### atelier - **MUSIQUE A L'ECOLE**

Les Jeunesses Musicales du Luxembourg éveillent et initient les jeunes à toutes les musiques et les encouragent, à travers une multitude d'initiatives et de formations, à la pratique musicale. Les artistes professionnels, qui participent à ces concerts, sont choisis pour leur qualité artistique, la pertinence du projet qu'ils proposent et leur capacité d'échange avec les élèves. Les Jeunesses Musicales du Luxembourg contribuent à l'épanouissement artistique et à la reconnaissance professionnelle des jeunes talents.

Lieu: établissements scolaires intéressés

Durée: 50 minutes

Public: 6 à 11 ans / max 100 élèves

### **CONCERTS COMMEMORATIFS**

Le 12.07.1946 a eu lieu la constitution statutaire des Jeunesses Musicales du Luxembourg. Le 18.10.1946, le 1er concert officiel a lieu au Cercle Municipal, avec la participation de l'Orchestre Symphonique de Radio Luxembourg, ce jusque dans les années 50. Un concert commémoratif aura lieu le 23.10.2011 au Cercle Municipal de Luxembourg.

23.10.2011 – 10.30 hrs - Conservatoire Municipal de Luxembourg: MUSICROISSANT propose 'Carnaval des animaux' de Saint-Saëns.

24.10.2011 – 10.00 hrs - Philharmonie Luxembourg: 'Carnaval des animaux' de Saint-Saëns et 'Starwars' par Jean et Gary Muller, Michel et Paul Mootz.

### **MUSICROISSANTS**

Un concert interactif où les musiciens expliquent la musique jouée ainsi que le fonctionnement de leurs instruments. Les enfants sont impliqués activement lors de la représentation. A l'issue du concert, les Jeunesses Musicales du Luxembourg distribuent des croissants et du lait chocolaté aux enfants.

Lieu: Luxembourg, Conservatoire de Musique

Date: 25.09., 09.10., 20.11., 04.12.2011, 22.01., 12.02., 11.03., 29.04.2012

Public: 3 à 10 ans (+ famille)

## KINDER ENTDECKEN KUNSTLERINNEN - KeK

Luxembourg, 14 rue Beck - Cid-femmes

Réservation: Cid-femmes: tél. 2410951, kek@cid-femmes.lu, www.kek.lu

Prix: en fonction de la durée de l'atelier / 1 classe



**Kinder entdecken Künstlerinnen**

### atelier - **DAS KREATIVE ATELIER**

Das Centre d'Information et de Documentation des Femmes, Cid-femmes, bietet kreative Ateliers mit Künstlerinnen an die den Kindern Einblick in ihre künstlerische Arbeit geben. Die kreativen Arbeiten der Kinder (Bilder, Texte, Mitschnitte von musikalischen und tänzerischen Improvisationen etc.) werden in den Kinderkunstgalerien der KeK-Homepage präsentiert.

Langue: LU

Lieu: établissements scolaires intéressés

Date: à convenir

Durée: de 120 à 240 minutes

Public: 3 à 11 ans

## KULTURHAUS NIEDERANVEN

Niederanven, 145 route de Trèves

Réservation: Kulturhaus Niederanven: tél. 2634731, info@khn.lu

### atelier - **ROUT GIEL A BLO ... AN ELO**

Wéi entstinn d'Faarwen? Wat kann ee mat Faarwen ausdrécken? Wat bedeiten si a wat fir eng Wierkung hu si op eis? Firwat si verschidde Saachen ëmmer rout an anerer sinn ëmmer schwaarz oder giel?

Fir 6-9 Joer: Faarwen mësche mam Annick Feipel an ëmmer nees neier entstoe loose. Wat si waarm a wat si kal Faarwen?

Fir 10-13 Joer: mam Annick Feipel, fuersche am Faarwespektrum a léieren wat Faarwen beim Mënsch ausléisen a firwat mer se brauchen. Wat bedeit de Faarwekrees a wat si komplementar Faarwen? Ass eng Faarf onendlech?

Langue: LU

Date: 18-20.10.2011 (6 à 9 ans), 02-03.11.2011 (10 à 13 ans) à 14.00 hrs

Durée: 120 minutes

Public: 6 à 13 ans

Prix: 20,00 € élève (les 2 jours, matériel inclus)



### atelier - **WIEN VERSTOPPT SECH DANN DO**

Mam Annick Feipel, flott ausgefale Masken bastelen déi duerch hier witzeg Art a Weis an hiren Ausdröck erausstiechen. Am Mount vun der Fuesend, léieren wéi eng Mask entsteet, hir Ausdröck ginn an sech domat eng ausgefale Fuesverkleedung maachen.

Langue: LU

Date: 21-22-23.02.2012 à 14.00 hrs

Durée: 120 minutes

Public: 9 à 12 ans

Prix: 45,00 € élève (les 3 jours, matériel inclus)

## KULTURHUEF GREVENMACHER

Grevenmacher, 54 route de Trèves

Réservation: Kulturhuef: tél. 26746428, camille.penen@kulturhuef.lu

### atelier - **PRINTS**

Les élèves vont tamponner leur propre T-shirt, qui sera original et unique.

Langues: EN-FR-GE-LU

Date: du LU au VE de 08.00 à 17.00 heures

Durée: 60 à 120 minutes

Public: 4 à 16 ans

Prix-atelier: 80,00 € prix forfaitaire (10 élèves) + 8,00 € par élève supplémentaire / Prix-musée: 50,00 € prix forfaitaire (20 élèves) / possibilité de réserver atelier et/ou visite guidée du musée



### atelier - **CREATION D'UN JEU DE CARTES**

D'abord l'atelier invite les enfants à créer des tampons à l'aide desquels ils vont ensuite pouvoir imprimer des cartes. Chaque enfant ramènera son jeu de cartes à la maison.

Langues: EN-FR-GE-LU

Date: du LU au VE de 08.00 à 17.00 heures

Durée: 120 à 180 minutes

Public: 8 à 12 ans

Prix-atelier: 75,00 € prix forfaitaire (15 élèves) + 5,00 € par élève supplémentaire / Prix-musée: 50,00 € prix forfaitaire (20 élèves) / possibilité de réserver atelier et/ou visite guidée du musée

## MUSEE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART - MNHA

Luxembourg, Marché-aux-Poissons

Réservation: Service éducatif du MNHA: tél. 479330214, fax 479330315, service.educatif@mnha.etat.lu, www.mnha.lu

Chaque année, le service éducatif du Musée national d'histoire et d'art propose des visites guidées et des visites-ateliers. Ces visites ne se limitent pas à un parcours à travers les salles du musée mais privilégient le dialogue par rapport au commentaire et s'accompagnent toujours d'une ou de plusieurs activités pratiques. Celles-ci montrent aux élèves que beaucoup d'œuvres leur sont parfois plus facilement accessibles grâce à de petits jeux ou des énigmes.

Langues: FR-GE-LU

Date: du 03.10.2011 au 15.07.2012 de 08.30 à 16.30 hrs (LU-VE)

Durée: 120 à 150 minutes

Public: 3 à 5 ans

### atelier - **EXPRESSION PLASTIQUE**

Enquête au musée - En quête? / Tout est support / Bouger pour voir / L'aquarelle / A chaque jour sa couleur

### atelier - **ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES**

La chambre à coucher / Qui mérite une médaille?

Langues: FR-GE-LU

Date: du 03.10.2011 au 15.07.2012 de 08.30 à 16.30 hrs (LU-VE)

Durée: 120 à 150 minutes

Public: 6 à 7 ans

### atelier - **EXPRESSION PLASTIQUE**

Le portrait / Objets en folie / Le voyage du regard / Poils et plumes / Taches de couleurs

### atelier - **ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES**

L'hygiène corporelle / La tapisserie



Langues: FR-GE-LU

Date: du 03.10.2011 au 15.07.2012 de 08.30 à 16.30 hrs (LU-VE)

Durée: 120 à 150 minutes

Public: 8 à 9 ans

### atelier - **HISTOIRE ET ARCHEOLOGIE**

Bijoux et vêtements de la préhistoire au moyen âge

### atelier - **EXPRESSION PLASTIQUE**

Paysages sur le vif / Le papier dans tous ses états / Un + un = un / Manger et boire / L'or

### atelier - **ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES**

Les métiers anciens / Le tisserand

### atelier - **HISTOIRE ET ARCHEOLOGIE**

La vie quotidienne des hommes au fil des siècles

Langues: FR-GE-LU

Date: du 03.10.2011 au 15.07.2012 de 08.30 à 16.30 hrs (LU-VE)

Durée: 120 à 150 minutes

Public: 10 à 11 ans

### atelier - **EXPRESSION PLASTIQUE**

Les peintures sous verre / L'œuvre d'art et son titre / Trop facile! - Dat kann ech och! / Le noir / Animaux super-déformés

### atelier - **ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES**

Maladies et traitements d'antan / Croyances et pratiques de protection populaires

### atelier - **HISTOIRE ET ARCHEOLOGIE**

De l'australopithèque à l'homme de Cro-Magnon / Les âges des métaux / La civilisation gallo-romaine / Le moyen âge

#### atelier - **LES SITES ARCHEOLOGIQUES**

- La maison néolithique (Lorentzweiler): L'art et la chasse chez les hommes préhistoriques / Comment se nourrissaient nos ancêtres? / Comment nos lointains ancêtres préparaient-ils leur pain?
- L'oppidum du Titelberg (Fond-de-Gras, Niederkorn): La restauration d'une céramique
- Le vicus Ricciacum (Dalheim): Le théâtre romain
- Vestige et musée de la villa romaine d'Echternach: Visite guidée du site + musée (60 minutes) / Visite guidée du site + musée + jeux romains (105 minutes) / Visite guidée du site + musée + atelier mosaïque (180 minutes)

#### exposition - **SOUS NOS PIEDS – L'ARCHEOLOGIE AU LUXEMBOURG DE 1995-2010**

Le sol luxembourgeois renferme de nombreuses traces de notre passé, depuis la préhistoire jusqu'à l'histoire récente. Une grande rétrospective sur l'archéologie présentera le travail des archéologues et des restaurateurs en archéologie, à travers le parcours d'un objet archéologique, depuis le chantier de fouilles où il est découvert jusqu'à sa restauration et sa présentation au musée. L'exposition permet aussi d'aborder, à travers une sélection de découvertes archéologiques de toutes les époques, des thèmes divers de la vie de nos ancêtres: la vie quotidienne, le travail, le temps des crises, la religion, les rites funéraires. Seront présentées les analyses ADN réalisées sur l'Homme de Loschbour, les résultats des fouilles récentes de l'oppidum celtique du Titelberg et des occupations romaines postérieures, la découverte en 2008 de l'autel de Fortuna à Dalheim, les ateliers sidérurgiques médiévaux de Peppange-Genoeserbusch ainsi que les restes du monument funéraire du gouverneur du Luxembourg Claude de Neufchâtel (nombreux diaporamas, films et reconstitutions).

Date: du 21.10.2011 au 02.09.2012

Public: à partir de 6 ans

Divers: nocturnes gratuites les jeudis de 17.00 à 20.00 hrs

## MUSEE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE – MNHN

Luxembourg, 25 rue Münster

Réservation: MNHN tél. 462233312/-424, [www.mnhn.lu/educatif/umeldung](http://www.mnhn.lu/educatif/umeldung)

### atelier - **LE SENS DES SENS**

Le semi-remorque Galileo Science Mobil présente la biologie des organes sensoriels mais approfondit aussi le sujet en s'intéressant à la physique et la chimie leur étant liées. La vue serait par exemple impossible sans la lumière. Mais qu'est-ce que la lumière, ou le son? Une série d'expériences permettent de répondre à ces questions.

Langues: FR-GE-LU

Lieu: les communes intéressées

Date: du 01.10.2011 au 15.07.2012

Durée: 120 minutes

Public: à partir de 8 ans

Réservation: MNHN Amann Sandrine, Fischer Aline tél. 462233423, [science-mobil@mnhn.lu](mailto:science-mobil@mnhn.lu), [www.science-mobil.lu](http://www.science-mobil.lu)

Prix: 40,00 à 45,00 € / classe, séance

### atelier - **NATUR MOBIL**

Les sujets proposés aux classes des différents cycles sont adaptés à la saison, au terrain local et de façon sélective (la forêt au cours de l'année, l'écosystème en voie de disparition, les champignons, la migration des oiseaux, les roches du Luxembourg, les fossiles, les animaux des forêts, les plantes à floraison précoce, qualité de l'eau, le Mullerthal, les gravières de Remerschen etc.). Chaque unité comprend une visite guidée sur un site naturel suivie d'une séance dans l'espace mobile, un camion tracteur équipée d'une salle d'animation.

Langues: FR-GE-LU

Lieu: les communes intéressées

Date: du 01.10.2011 au 15.07.2012 sur rendez-vous

Durée: 180 à 360 minutes

Public: à partir de 6 ans

Réservation: MNHN Stéphane Risch: tél. 462233427, [museebus@mnhn.lu](mailto:museebus@mnhn.lu), [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

Prix: 45,00 € - 120 minutes / 60,00 € - 180 minutes / 110,00 € - 360 minutes

### exposition - **LES PERMANENTES**

Une trentaine de visites thématiques émanant du domaine des sciences de la vie et de la terre sont proposées. S'y ajoutent de nombreuses activités et des promenades guidées géologique. Les enseignants qui veulent compléter leurs cours par une visite au musée peuvent télécharger le programme des activités du service éducatif sur le site Internet du musée à partir de fin septembre.

Langues: FR-GE-LU

Lieu: Musée National d'Histoire Naturelle – MNHN (Naturmuseum)

Date: du 01.10.2011 au 15.07.2012 sur rendez-vous

Durée: 105 minutes

Public: à partir de 6 ans

Prix: 45,00 € / classe, séance

### exposition - **HAUT EN COULEURS**

Les couleurs semblent être omniprésentes et un monde sans couleurs paraît invraisemblable. Mais ont-elles toujours existé? L'exposition fait un détour par l'incolore, le blanc et le noir. Et c'est le blanc qui va en faire voir de toutes les couleurs alors qu'il est pris comme une absence de couleur. La couleur est physique, chimie, communication, psychologie, esthétique, biologie, mythologie, art et artisanat. Le long d'un parcours interactif, l'exposition déploie tout le spectre de la couleur: comment est-elle produite, perçue et agit-elle?

Langues: FR-GE-LU

Lieu: Musée National d'Histoire Naturelle – MNHN (Naturmuseum)

Date: jusqu'au 26.02.2012 sur rendez-vous

Durée: 105 minutes

Public: à partir de 8 ans

Prix: 45,00 € / classe, séance

## MUSEE RURAL ET DES CALECHES

Peppange, 38 rue de Crauthem

Réservation: Musée Rural et des Calèches Marc Schanck: tél. 516999,  
contact@musee-rural.lu, www.musee-rural.lu

### atelier - **LAVER ET VOYAGER**

Difficile d'imaginer à quel point le lavage était un travail pénible autrefois. Au musée et au lavoir de Peppange, construit en 1894 et mis à jour en 1992, l'on découvre le lavage de jadis. Le linge propre, invite au voyage car au musée l'on peut aussi voir les premiers vélos, le confort d'une calèche luxueuse et les diligences. Possibilité d'un tour en calèche tirée par 2 chevaux de trait.

Langue: LU

Date: à convenir

Durée: 90 minutes

Public: 8 à 9 ans

Prix: 50,00 € / classe

### atelier - **LE CHEMIN DU LAIT**

Comment gardait-on au frais le lait autrefois? Le musée livre ce secret car un chemin mène vers la cave aux puits jusqu'à la réserve où les vivres étaient tenus au frais. Comment le lait arrivait-il à la laiterie? Dans le cadre d'un jeu, les différents moyens de transport d'autrefois, les bidons de lait, la brouette et bien d'autres sont expliqués. Comment se faisait la traite? A la main! Mais au musée on découvre également les premières machines à traire ainsi que la traite moderne avec robot. Qu'est-ce qu'on a fait du lait? Différentes méthodes expliquent comment transformer le lait en crème ou en beurre ainsi que les outils utilisés.

Langue: LU

Date: à convenir

Durée: 150 minutes

Public: 8 à 9 ans

Prix: 50,00 € / classe

### atelier - **TOUR DE FORCE**

Le manège, les moulins à eau, les machines à vapeur, les moteurs à essence, diesel ou électrique, l'évolution des forces et des machines n'a jamais cessée.

L'exposition montre le développement historique de ces machines grâce à des exemples concrets à partir de poulies et de roues dentées.

Langue: LU

Date: à convenir

Durée: 90 minutes

Public: à partir de 10 ans

Prix: 50,00 € / classe

### exposition - **CONTES AU MUSEE**

Comment la Belle au bois dormant a-t-elle pu se piquer au fuseau? Où Gretel suspend-elle sa bouilloire? Pourquoi y a-t-il des cendres dans la cuisine où Cendrillon dort? Les contes connus sont montrés aux élèves dans leur vrai environnement où ils découvriront également des objets ménagers disparus depuis longtemps.

Date: à convenir

Durée: 90 minutes

Public: 3 à 7 ans

Prix: 50,00 € / classe



## MUSEE TUDOR

Rospport, 9 rue Henri Tudor

Réservation: Musée Tudor: tél. 730066206 (JE+VE),  
info@musee-tudor.lu, www.musee-tudor.lu



### atelier - exposition

Au MUSEE TUDOR: bricolage de montagnes russes, d'un ventilateur bimétal, d'une visite des Sources Rospport ou de la centrale hydro-électrique pour comprendre le fonctionnement des turbines. Les élèves plongent dans le monde de Henri Tudor, un homme pour qui l'électricité était une passion et dont le nom est lié à l'accumulateur. Ancienne demeure de Henri Tudor, ce musée interactif sur l'électricité et l'accumulateur, est un mélange entre Science Center et musée traditionnel. Dès l'entrée au musée, le bruit des machines qui rythmaient la vie de tous les jours et l'éclairage aux lampes à pétrole mettent dans l'ambiance de campagne du 19e siècle. Visiter le musée, c'est partir à la découverte de la vie de Henri Tudor et de ses travaux basés sur l'électricité: comprendre le monde de l'électricité grâce à des tables d'expériences, voir l'invention et l'importance de l'accumulateur ainsi que du rôle qu'il occupe encore aujourd'hui.

Langues: FR-GE-LU

Date: à convenir

Durée: 180 minutes

Public: à partir de 8 ans

Prix: 55,00 €

## TRAFFO - CARREROTONDES

Luxembourg, 1 rue de l'Académie

Réservation: Traffo-scolaire: tél. 26622045, scolaires@rotondes.lu, www.traffo.lu / Prix: 5,00 € élève

### atelier - DERRIERE LES COULISSES

Envie d'explorer le plateau d'une salle de spectacle? De manipuler les lumières et de jeter un coup d'œil derrière les coulisses? Prendre le rôle d'un acteur? Inventer sa propre scène?

Langues: FR-GE-LU

Date: à convenir avec les établissements scolaires intéressés

Durée: 120 minutes

Public: 8 à 11 ans

Divers: encadrement pédagogique par Milla Trausch, Nico Tremblay, Elric Vanpouille



### atelier - SCENES A DEUX

Communiquer au jeune le plaisir du théâtre et l'encourager à aller plus loin dans sa rencontre avec ce moyen d'expression est l'ambition de ce concours riche en émotions pour les jeunes voulant monter sur les planches. Au 1er et au 2e tour, chaque duo présente 2 courtes scènes devant un jury de professionnels, lui permettant de se sélectionner pour la finale. La 1re scène est choisie librement, la 2e est imposée. Les 2 équipes sélectionnées, l'une par le jury, l'autre par les jeunes eux-mêmes, ont la possibilité de se présenter au gala de clôture au Théâtre National à Bruxelles.

Langues: FR

Date: 10.12.2011 de 14.00 à 18.00 hrs (introduction) / 18.01. à 13.00 hrs (1er tour) / 11.03. de 11.30 à 18.00 hrs (répétition) / 21.03. à 16.00 hrs (2e tour) / 25.04. à 19.00 hrs (finale) / 12.05.2012 gala de clôture à Bruxelles (répétitions individuelles entre 2e tour et finale)

Public: 12 à 19 ans

Délai d'inscription: 01.12.2011 / inscription tél. 621740551, info@grandboube.com

Divers: encadrement pédagogique par Compagnie du Grand Boube / www.traffo.lu

# DANSE



## SNOW EYES

Tali Rázga Company / Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck / chorégraphie: Tali Rázga / décors: Ida Marie Ellekilde / musique: Søren Dahl Jeppesen / avec Marie Sol Sandberg, Tomomi Yamauchi

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels Ettelbruck  
**Date** 24-26.01. à 10.30, 15.00 hrs, 25.01.2012 à 09.00, 10.30 hrs

**Durée** 25 minutes

**Public** 2 à 4 ans

### Réservation

CAPE: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)

Prix: 5,00 €

SNOW EYES explore le monde de manière authentique, comme le fait un enfant. La 1<sup>re</sup> rencontre avec la neige c'est étonnant et magique. Un magnifique paysage couvert de neige. Tout paraît différent et l'ambiance est poétique.



## DUO DUU

Dance Development / Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPE), Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois TROIS C-L, Traffo CarréRotondes / chorégraphie: Anu Sistonen / musique: Emre Sevindik, Benoît Legot / costumes: Rachel Quarmby / lumières: Nico Remblay, Elric Vanpouille/ avec Jennifer Gohier, Sarah Picard

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck  
**Date** Luxembourg: 08-10.02. à 10.00, 14.30 hrs, 09.02.  
à 10.00, 15.00 hrs, 11.02. à 15.00, 17.00 hrs,  
12.02.2012 à 11.00, 15.00 hrs  
Ettelbruck: 14-15-16-17.02.2012 à 10.00, 14.30 hrs

**Durée** 40 minutes  
**Public** 4 à 8 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Prix: 5,00 € élève  
CAPE: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)  
Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)  
Prix: 5,00 €

DUO DUU parle de l'amitié entre enfants avec leurs petits bonheurs et grands malheurs. L'amitié entre enfants est absolue car elle reflète l'intensité de leurs sentiments. Dans ce spectacle, les enfants pourront s'identifier aux personnages en reconnaissant des scènes de leur vie. DUO DUU souhaite permettre aux enfants d'exorciser ces sentiments ambivalents dans l'amitié.

## ELEKTRO KIF

Compagnie Blanca Li, Centre chorégraphique national de Créteil et du Val-de-Marne, Cie Käfig, Ville de Créteil, l'Avant-Seine, Théâtre de Colombes, soutien de DRAC Île-de-France, Ministère de la Culture et de la Communication / chorégraphie: Blanca Li / assistante: Glyslein Lefever / musique: Tao Gutiérrez / lumières: Jacques Châtelet / costumes: Françoise Yapo / régie: Sylvie Debare, Luigi Totaro / avec Khaled Abdulahi, Jeremy Alberge, Arnaud Bacharach, Roger Bepet, William Falla, Slate Hemedi, Alou Sidibe, Adrien Sissoko

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre  
**Date** 13-14.10.2011 à 20.00 hrs  
**Durée** 70 minutes  
**Public** à partir de 10 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève (+10 élèves=10% réduction, accompagnateur gratuit)

8 garçons, dont la gestuelle des bras ne s'arrête jamais, prennent possession de la scène. En une série de séquences vives, une journée particulière est racontée: cours de mathématiques, match de basket, drôle de déjeuner à la cantine. Les danseurs bougent au rythme de l'Electro Dance, une danse urbaine enrichie d'apports nouveaux au travers des battles et inspirée du hip-hop. Elle conjugue jeu de jambes et jeu de bras avec des mouvements issus de la techno.



## CITÉS DANSE VARIATIONS 2012

Robyn Orlin, Angelin Preljocaj / Théâtre de Suresnes Jean Vilar, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre  
**Date** 17-18.02.2012 à 20.00 hrs  
**Durée** 90 minutes  
**Public** à partir de 12 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève (+10 élèves=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Même si le hip-hop est le roi du festival, CITES DANSE n'exclut pas les autres styles dont se nourrit la danse urbaine. L'objectif est de susciter le dialogue entre les danses hip-hop contemporaines et les rencontres artistiques inédites entre la scène hip-hop et les chorégraphes talentueux.

## TEZUKA

Sadler's Wells, Bunkamura, Eastman, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg / chorégraphie: Sidi Larbi Cherkaoui / musique: Nitin Sawhney / lumières: Willy Cessa

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre  
**Date** 23-24.03.2012 à 20.00 hrs  
**Durée** 70 minutes  
**Public** à partir de 12 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève (+10 élèves=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Dieu des mangas au Japon, Osamu TEZUKA exprime une seule idée: aimez-vous les uns les autres, toutes les créatures et tout ce qui est vivant. L'univers fascinant de TEZUKA c'est un univers entre tradition, science-fiction et réalité contemporaine. Astro Boy et Buddha, 2 oeuvres de TEZUKA, ont retenu l'attention du chorégraphe qui, d'une simple ligne sur la page blanche, donne vie aux dessins et aux personnages.

## AFRO DITES KADDU JIGEEN

Compagnie Jant-Bi Jigeen / Théâtres de la Ville de Luxembourg, Fondation Sonatel Sénégal, African Dance International Hambourg, SCAC Ambassade de France Sénégal / chorégraphie, scénographie: Germaine & Patrick Acogny / costumes: Patrick Acogny / compositeur: Fabrice Bouillon LaForest / musiciens: musiciens de l'école des Sables / lumières: Horst Mühlberger / directeur technique: Peter Bellinghausen

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 05-06.06.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 70 minutes

**Public** à partir de 12 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève (+10 élèves=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Divers: organisation d'atelier selon disponibilité des intervenants - contacter sbettendorff@vdl.lu

AFRO-DITES, une pièce mordante d'ironie, d'humour et d'amour sur la société urbaine sénégalaise. L'histoire de 7 sénégalaises qui prennent la parole: regard sur la société, sur les hommes, la famille, l'émigration, les enfants, la religion, l'amour et le devoir. Des femmes pleines de drôlerie, de lucidité, de tristesse parfois, mais surtout d'un formidable optimisme qui partagent leur intimité et leur vulnérabilité pour nous faire part de leur grande force et soif de vivre.

## HANS WAS HEIRI

Zimmermann & De Perrot, Athens & Epidaurus Festival, Equinoxe, Scène Nationale de Châteauroux, Espace Jean Legendre, Théâtre de Compiègne, International Istanbul Theatre Festival, La Filature, Scène Nationale de Mulhouse, Le Lieu Unique Nantes, Le Maillon, Théâtre de Strasbourg - Scène européenne, Le Volcan Scène nationale du Havre, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Migros Kulturprozent, Scène Catalane transfrontalière Perpignan Salt, Théâtre de la Ville Paris, Théâtre Vidy-lausanne, Ville de Zurich affaires culturelles, service aux affaires culturelles du Canton de Zurich, Pro Helvetia Fondation suisse pour la culture / musique: Dimitri de Perrot / chorégraphie: Martin Zimmermann / avec Tarek Halaby, Dimitri Jourde, Dimitri de Perrot, Gaël Santisteva, Mélissa von Vépy, Methinee Wongtrakoon, Martin Zimmermann

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 19-20.06.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 80 minutes

**Public** à partir de 12 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève (+10 élèves=10% réduction, accompagnateur gratuit)

HANS WAS HEIRI part de la constatation que les humains se ressemblent et qu'ils se distinguent peu dans leurs sentiments et leurs modes d'agir. La vie ne serait-elle que l'échec de notre ambition de devenir des individus uniques? Avec beaucoup d'espièglerie, d'humour et de colère, artistes et danseurs cherchent à percer cette énigme. Partant de ce qui est petit, de ce qui refait surface dans les moments d'inattention, ils vont à la recherche de personnages, d'espaces visuels et de sons, d'un instant d'effolement, d'un pincement de cœur passant au hachoir de leur imagination tout ce qui se présente à eux. Différent? Semblable? Ou différent dans la ressemblance?

## SONGOOK YAACAAR - AFFRONTER L'AVENIR

Germaine Acogny, Biennale de la Danse Lyon, Théâtres de la Ville de Luxembourg, CulturesFrance, Ballet Preljocaj - Centre Chorégraphique National d'Aix-en-Provence, Tanzhaus Düsseldorf, Centre National de la Danse Paris, Festival Oriente Occidente Rovereto, Centre de Développement Chorégraphique Toulouse, African Dance International Hambourg, Ballet National de Marseille, Cie Les Acharnés Association Messidor / directeur technique: Peter Bellinghausen / mise en scène: Germaine Acogny, Pierre Doussaint / musique: Fabrice Bouillon-LaForest / costumes: Angélique Diedhiou / danse: Germaine Acogny

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 08.06.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 60 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève (+10 élèves=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Dans SONGOOK YAACAAR, Germaine Acogny danse ses échos d'Afrique et se saisit des mots pour offrir un cri du temps présent. En Afrique, il y a un âge pour prendre la parole, un âge pour dire les mots qui portent, qui grondent, hurlent, pleurent et apaisent. SONGOOK YAACAAR, la danse des mots, c'est une prise de parole sur l'Afrique, ses grandeurs et ses failles et sans violence.

## SPETTATORI

Compagnie Spettatori / régie: Pavel Štourac / décors: Antoine Zivelonghi / lumières: Rosario Ilardo / avec Simon Wehrli, Laura Marti, Marie Joelle Wolf, Nina Pigné, Lea de Toffol, Laia Sanmartin, Antoine Zivelonghi, Claude Sprecher

**Lieu** Mersch, Mierscher Kulturhaus

**Date** 24.10.2011 à 09.30, 14.30 hrs

**Durée** 68 minutes

**Public** à partir de 9 ans

### Réservation

Mierscher Kulturhaus: tél. 2632431, [info@kulturhaus.lu](mailto:info@kulturhaus.lu), [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Prix: 6,00 €

Seltsame Zuschauer warten vor dem Theater um einer Theatervorstellung beizuwohnen. Sie langweilen sich und so beginnen sie, die Bühne und einander zu erforschen und bewegen sich bald in einer völlig absurden und surrealen Welt, in welcher nicht mehr klar ist, wo das Theater stattfindet. Wer sind die Schauspieler? Wer die Zuschauer und wo ist das Theater?

## DANCE 011 – Nach dem Regen

Traffo CarréRotondes, TAK Theater Liechtenstein, EU-Programm Jugend in Aktion, Fondation Indépendance / chorégraphie: Janni van Goor / dramaturgie: Wim de Winne / assistance: Susana Beiro, Nathalie Moyen / costumes: Carmen Van Nyvelseel / lumières: Elric Vanpouille / avec Hudeyfa Ali Hassan, Christian Ambühl, Sara Bagladi, Anne Crochet, Luca de Michele, Marisa di Vora Peixoto, Milena Hinger, Aymeric Kabore, Nina Kerschbaumer, Joël Rodrigues Lavinás, Florina Marxer, Leila Muhamedagic, Marlyse Muller, Delphine Puraye, Raphaël Schaefer, Anne Weiler

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 06.10. à 10.15 hrs, 07-08.10.2011 à 20.00 hrs  
**Durée** 50 minutes  
**Public** à partir de 10ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Eine Tanztheaterproduktion über Geheimnisse, die hinter dem Alltäglichen verborgen liegen. Eine Choreografie inspiriert durch die Gemälde von Goran Djurovic: Ich sehe was, was du nicht siehst. Menschen aus Luxemburg und Liechtenstein machen sich mit der Choreografin auf die Suche nach den eigenen Geheimnissen und denen der anderen.

## KOPFFÜSSLER

Tanzfuchs Produktion Köln, Traffo CarréRotondes, Tanzhaus NRW / chorégraphie: [Barbara Fuchs](#) / musique: [Jörg Ritzenhoff](#) / costumes: Cindy Karkkonen, Barbara Fuchs / avec [Odile Foehl](#), [Emily Welther](#)

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 17.10. à 10.00, 14.30 hrs, 18.10.2011 à 09.15, 10.30, 15.00 hrs  
**Durée** 40 minutes  
**Public** 2 à 4 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Kleinkinder zeichnen KOPFFÜSSLER, mysteriöse Gestalten die nur aus Beinen und einem kopfähnlichen Gebilde bestehen. Auf der Bühne verwandeln sich 2 Tänzerinnen in solche Kreaturen. Eingerahmt von Knetkugeln erschaffen sie sich einen sicheren Bereich, in dem sie ihre ersten Bewegungen austesten und ihre Körperlichkeit erforschen.



## DU SIROP DANS L'EAU

Groupe noces Montpellier / Traffo CarréRotondes / mise en scène: Florence Bernad / régie: Julie Valette / lumières: Samson Milcent / décors: Etienne Soulayrol / costumes: Bernadette Parot / avec Florence Bernad, Gypsy David

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 14.11. à 10.00, 14.30 hrs, 15.11.2011 à 09.15, 10.30 hrs  
**Durée** 35 minutes  
**Public** 4 à 8 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Lili et Lala partent à la recherche de Bubulle, leur compagnon de jeu, un poisson rouge. Elles participent à un défilé d'animaux en fanfare, boivent du thé au Portugal, dansent dans les champs en compagnie d'insectes, virevoltent dans les manèges de fête foraine et s'endorment sous les étoiles.



## AU PIED LEVE

Compagnie Chavirage Paris, Traffo CarréRotondes / chorégraphie: Catherine Massiot / costumes: Fanny Mandonnet / lumières: Silvano Nogueira, Jérôme Jouvent / décors: Silvio Crescoli / avec Marie-Pierre Remy, Julie Salgues, Murielle Martinenghi, Catherine Massiot, Lorena Dozio

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 01.12. à 10.00, 15.00 hrs, 02.12. à 10.00, 14.30 hrs, 03.12. à 17.00 hrs, 04.12.2011 à 11.00, 15.00 hrs

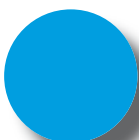
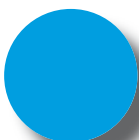
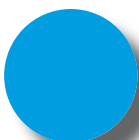
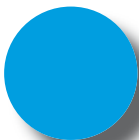
**Durée** 40 minutes  
**Public** de 3 à 6 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

3 paires de pieds nus chuchotent, chantent et inventent la danse des doigts de pieds. Talon pointe, pointe talon, le rythme s'accélère. Tongs, sabots, pantoufles, baskets et bottes cuissardes s'imposent par leurs couleurs éclatantes et leurs formes incongrues. Ronflements sonores et rêves éveillés, l'espace scénique s'ouvre, les corps se déforment et provoquent le spectateur par leurs déploiements sonores.

# THEATRE



## NASCENTE – UNE AVENTURE SUR L'EAU, ENTRE ARTS ET SCIENCE

Fränz Hausemer, Renata Neskovska / Compagnie de Théâtre Jucam, Indig'Eau asbl, Traffo-CarréRotondes, Centre culturel régional Dudelange Opderschmelz, Ville de Luxembourg, Caritas Luxembourg, Melusine Productions / mise en scène: Renata Neskovska / scénographie: Sophie Maurer / musique: Fränz Hausemer / lumières: Nico Tremblay / costumes: Steffy Fisch / traduction: Fernie et Hubert Hausemer, Deborah Semedo / responsables workshop: Tom Schaul, Viola Huck, Daniel Wampach, Luc Zwank, Jens

Langues: FR-LU

**Lieu** Dudelange, Centre culturel régional Dudelange Opderschmelz

**Date** 01-02-03-04-05-06-07-08.12.2011 à 09.30, 14.15 hrs

**Durée** 90 minutes (45 spectacle + 45 workshop)

**Public** de 8 à 12 ans

**Réservation**  
jucamail@gmail.com, www.opderschmelz.lu

NASCENTE signifie source ou fontaine en portugais et raconte l'eau sous une multitude d'angles différents en faisant vivre au public une expérience unique combinant le monde sensoriel de la rêverie poétique aux témoignages d'hommes et de femmes du Cap-Vert et du Luxembourg. Spectacle suivi de 3 workshops interactifs, animés par des scientifiques et pédagogues, qui font prendre conscience de l'importance universelle de l'or bleu: l'eau dans le monde, l'eau invisible, l'eau au quotidien. Les aspects environnementaux, sociaux et culturels de l'eau sont abordés et tous les fils convergent pour indiquer la place de l'humain au sein des cycles de l'eau.





## DÉI ZWÉI VUM BIERG

Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe), Centre National de l'Audiovisuel  
 présentation: Yves Steichen / réalisation: Menn Bodson, Gast Rollinger, Marc Olinger / scénario: Henri Losch / musique: Gast Meyer / avec Christian Kmiotek, Fernand Mathes, Marie-Paule Von Roesgen, Pia Peschon, Jean Clerf, Ali Bintz, Charles Muller, Fernand Fox, Marie-Christine Faber, Paul Greisch, Henri Losch, Marc Olinger, Ånder Jung, Philippe Noesen, Josy Braun

Langue: LU

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck

**Date** 19.10.2011 à 20.00 hrs

**Durée** 162 minutes

**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)

Prix: 5,00 €

31.12.1939 - De Mill an de Felten schwiere sech éiweg trei Frëndschaft.  
 Den 10.05.1940 falen d'Nazien an d'Land an. Den 30.08.1942 decidéiert de Gauleiter Gustav Simon d'Zwangsrekrutéierung vun de jonke Lëtzebuerger an d'Wehrmacht. D'Lëtzebuerger ruffen de Streik aus a widdersetzen sech. Februar 1943: De Mill verstoppt 2 desertéiert Zwangsrekrutéiert, 1 Judd an 1 Deserteur. D'Konsequenz dovunner ass eng Rëtsch vun dramateschen Evenementer fir de Mill, de Felten an Duerf. Februar 1944: De Felten ass schwéier krank a gesicht vun der Gestapo. Oktober 1944: D'Amerikaner sinn do. D'Freed mëscht sech mat Suerg ëm d'Schicksal vun all deene déi vun der Wehrmacht an d'Gefaangenelager deportéiert gi sinn.



## BAUCHGEFLÜSTER

Toihaus Theater Salzburg / Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe)  
 / mise en scène: Katharina Schrott / danse: Pascale Staudenbauer /  
 musique: Herbert Pascher

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels Ettelbruck

**Date** 25-27.10. à 10.30, 15.00 hrs, 26.10.2011 à 09.00, 10.30 hrs

**Durée** 25 minutes

**Public** de 2 à 4 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)

Prix: 5,00 €

1 devient 2. Être à 2. Devenir 2. Être 1. Il ou elle est là et en même temps absent/e. Une petite âme au commencement de la vie. Recroquevillée et paisible. Et ce long ruban? Où mène-t-il ? BAUCHGEFLÜSTER raconte le début de la vie, en images touchantes et symboliques, et décrit les chemins qu'elle emprunte et les sensations qu'elle suscite.

## GUT GEGEN NORDWIND

Daniel Glattauer / Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe), Schnürschuh Theater / mise en scène: Daniel Glattauer, Ulrike Zemme / régie: Kurt Wobbe / avec Vivienne Kaarow, Frank Stuckenbrok

Langue: GE

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck

**Date** 28.10.2011 à 20.00 hrs

**Durée** 60 minutes

**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)

Prix: 7,50 €

Ein einziger falscher Buchstabe lässt Emmi Rothners E-Mail irrtümlich bei Leo Leike landen. Die Homepage-Expertin und der beziehungs geschädigte Kommunikationswissenschaftler kommen sich so näher und es entsteht eine Brieffreundschaft im Internet-Zeitalter. Doch kann sich daraus Liebe entwickeln wo die beiden sich doch im wirklichen Leben noch nie begegnet sind? In GUT GEGEN NORDWIND ist es nur noch eine Frage der Zeit, wann es zum ersten persönlichen Treffen kommt.

## HEIM INS REICH

Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe), Centre National de l'Audiovisuel  
présentation: Yves Steichen / réalisation: Claude Lahr / production: Willy Perelsztejn / musique: André Dziezuk, Marc Mergen / son: Stéphane Patti, Carlo Thoss, Philippe Kohn, Philippe Vandendriesche, Philippe Mergen / montage: Thierry Faber

Langues: FR-LU

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck

**Date** 30.11.2011 à 20.00 hrs

**Durée** 120 minutes

**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)

Prix: 5,00 €

10.05.1940 - Ufank vun der Occupatioun vun Lëtzebuerg an somaat dee laange Leidenswee vun de Lëtzebuurger. Énnert dem Regime vum Gauleiter Gustav Simon, probéieren d'Nazien d'Lëtzebuurger ze verdäitschen an se HEIM INS REICH ze féieren. Desen Film erzielt wat am 2. Weltkrich zu Lëtzebuerg passéiert ass.



## DEN DËLPESHANS

Hans Christian Andersens, Peter Seligmann / Schnawwl-Nationaltheater Mannheim, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe) / régie: Andrea Gronemeyer / musique: Beate Anton / traduction: Martine Schoellen / avec David Benito Garcia, Beate Anton

Langue: LU

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels Ettelbruck

**Date** 09-11.01. à 10.00, 14.30 hrs, 10.01.2012 à 14.30, 16.30 hrs

**Durée** 50 minutes

**Public** à partir de 6 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)

Prix: 7,50 €

Hans, dit LE DËLPESHANS, doit son surnom au fait que c'est un vrai petit maladroit. Ses 2 grands frères font la fierté de leur père, qui pense que Hans ne peut rien faire d'autre que des bêtises. Comme tous les jeunes hommes du royaume, Hans a l'intention d'aller demander la main de la fille du roi. Sur le chemin vers le château, il ramasse toutes sortes d'objets pour son audience chez la princesse car il est bien résolu à la convaincre par ses plaisanteries.

## LÉIF LËTZEBUGER

Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe), Centre National de l'Audiovisuel / présentation: Yves Steichen / réalisation: Ray Tostevin / production: Lynn Rothwell, Candice Allen / musique: Stephen Daltry / montage: Jason Porthouse / narrateur: Sascha Ley

Langues: FR-LU

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck

**Date** 18.01.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 98 minutes

**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)

Prix: 5,00 €

LÉIF LËTZEBUGER ass d'Geschicht vun der Grande-Duchesse Charlotte am Exil während dem 2. Weltkrich. Hier Frëndschaft mam Präsident Roosevelt war e wichtege Punkt an der Befreiung vun Lëtzebuerg. Hir Rieden op der BBC hunn dem lëtzebuurger Vollek Courage ginn.



## EMIL

Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe), Centre Nationale de l'Audiovisuel  
présentation: Yves Steichen / réalisation: Marc Thoma, Pol Tousch / scénario:  
Pol Tousch / musique: Anselme Pau / avec Yves Reuland, Felix Eischen, Pol  
Greisch, Colette Kosch, Christophe Umbach, Henri Fischbach

Langues: FR-LU

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck

**Date** 29.02.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 115 minutes

**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)

Prix: 5,00 €

Am Summer 1943, während der Besetzung vu Lëtzebuerg vun de Nazien, bréngt den Deserteur Emil Schwirtz 2 däitsch Polizisten ëm. Während dëssem Schosswiessel, gëtt säi Kolleg de Félix Lux vun den Nazien niddergeschloen. Méi wéi 500 däitsch Polizisten an Zaldoten durchkämmen d'Dierfer Eschduerf a Heischent fir den Emil a seng Kollegen ze fannen. 20 Zeien si veruerteelt ginn fir erschoss ze ginn, falls di schëlleg net optauchen. De Film EMIL weist dramatesch Momenter vun de Joeren 1943-1945 (Exekutioun vun 23 Patrioten zu Hinzert) a respektéiert d'historesch Faiten aus där Zäit.



## ALLE SIEBEN WELLEN

Daniel Glattauer / Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe), Schnürschuh Theater / mise en scène: Daniel Glattauer, Ulrike Zemme / régie: Kurt Wobbe / avec Vivienne Kaarow, Frank Stuckenbrok

Langue: GE

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck

**Date** 30.03.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 60 minutes

**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)

Prix: 7,50 €

ALLE SIEBEN WELLEN ist die Fortsetzung von ‚Gut gegen Nordwind‘. Leo und Emmi haben sich im Internet kennen gelernt und ineinander verliebt. Wie es das Schicksal aber so will haben sich ihre Wege getrennt und Leo ist nach Boston gezogen und dort Pamela kennen gelernt. Emmi führt ihr Ehe- und Familienleben mit Bernhard. Nach Leos Rückkehr kommt es zu einem telepathischen Auftakt und beide werden wieder von der E-Mail-Sucht erfasst. Doch diesmal beschließen sie, den Schritt in das Neuland der außervirtuellen Begegnung zu wagen. Wird die reale Konfrontation der Liebesutopie standhalten?

## MI OTRO YO

Compagnie Doble Mandoble / Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe) / Luis Javier, Miguel Ángel Córdoba Pelegrín

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck

**Date** 26.03.2012 à 10.00 hrs

**Durée** 70 minutes

**Public** à partir de 6 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)

Prix: 7,50 €

C'est l'histoire d'un héros aux multiples facettes qui se heurte à l'inattendu, fait face à ses contradictions, plonge dans l'autodérision et se réveille dans la poésie. Un jeune homme sensible confronté à l'enfermement d'un magicien loufoque lors d'expériences fantaisistes et d'un acrobate dédoublé dans ses tentatives d'évasion. Le héros n'est pas toujours celui que l'on croit.



## TARTE AU CHOCOLAT

KumEina Mezzanin Theater / Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe) /  
régie: Martina Kolbinger-Reiner / avec Erwin Slepcevic, Jean-Paul Ledun

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck  
**Date** 30.04.2012 à 10.00 hrs  
**Durée** 45 minutes  
**Public** de 4 à 6 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)  
 Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)  
 Prix: 7,50 €

Que se passe-t-il quand l'œuf n'en fait qu'à sa tête? Que la pâte part en courant? Que les ingrédients disparaissent et que le sucre devient fou? 2 cuisiniers à la recherche de la recette adéquate pour une TARTE AU CHOCOLAT font de la pâtisserie et présentent ainsi une joyeuse pièce de clowns.

## SCHOCKELA, KNÄTSCHGUMMI A BRONG PUPPELCHER

Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe), Centre National de l'Audiovisuel /  
présentation: Yves Steichen / réalisation: Andy Bausch / caméra: Carlo Thiel,  
Jean-Louis Schuller / production: Paul Thiltges, David Grumbach / musique:  
Ben Barnich, André Mergenthaler, Rico Querin, Serge Tonnar / narrateur:  
André Jung

Langues: FR-LU

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck  
**Date** 02.05.2012 à 20.00 hrs  
**Durée** 95 minutes  
**Public** à partir de 6 ans  
**Réservation**

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)  
 Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)  
 Prix: 5,00 €

10.09.1944 - Déi éischt Amerikaner kommen iwwert d'Grenz. Deen sou laang erwaarte Befreier ass do an huet d'Täsche voller Schockela, Knätschgummi an Zigaretten. Et entstin Frëndschaften an Bezéiungen. D'Unzuel vun de wäissen a bronge Puppelcher vun onbekannte Pappen déi an den nächste Méint zu Lëtzebuerg op d'Welt kommen ass net bekannt. Och nett die Damen déi dem Glen iwwert de grouse Pull nofuere. Fir SCHOCKELA, KNÄTSCHGUMMI AN BRONG PUPPELCHER recherchéiert den Andy Bausch iwwer 1 Joer. Zu New York interviewt hien den Tony Vaccaro, de legendären, 84 Joër jonke Fotograf, deen am Wanter 44 all déi Fotoe gemaach huet, déi eis aus där Zäit an Erënnerung bleiwen. SCHOCKELA, KNÄTSCHGUMMI AN BRONG PUPPELCHER erzielt d'Geschichte vun der Libération vum Hemingway, Marlene Dietrich, Eisenhower, vum Kleeschen, vu gebrachene Häerzer, décke Bäch, an Nikotinvergiftungen.



## LE MONTE-PLATS

Harold Pinter / Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe), Comédie de l'Est  
Centre dramatique régional d'Alsace / mise en scène: Carolina Pecheny / avec  
François Kergourlay, Stéphane Russel

Langue: FR

**Lieu** Ettelbruck, Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck

**Date** 24.05.2012 à 20.00 hrs

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

CAPe: tél. 268121304 (MA-VE de 13.00 à 19.00 hrs), [www.cape.lu](http://www.cape.lu)  
Séances scolaires: tél. 2681211, [joelle.muller@cape.lu](mailto:joelle.muller@cape.lu)  
Prix: 7,50 €

Ben et Gus, 2 tueurs à gage attendant l'arrivée de leur prochaine victime, sont enfermés dans un sous-sol. L'un lit le journal tout en répondant évasivement à l'autre qui pose de nombreuses questions. L'attente est longue et pour tuer le temps, ils échangent inlassablement des dialogues répétitifs sans réussir à communiquer. Soudain se produit l'inattendu: la descente d'un MONTE-PLATS de restaurant contenant une commande. Ce MONTE-PLATS devient un 3e personnage aux exigences impossibles à satisfaire.



## DER ZAUBERER VON OZ

Frank Baum / Württembergische Landesbühne Esslingen / regie: Ingrid Gündisch / musique: Günter Lehr

Langue: GE

**Lieu** Marnach, Cube 521

**Date** 05.12.2011 à 09.30, 14.15 hrs

**Durée** 95 minutes

**Public** à partir de 6 ans

### Réservation

Cube 521: tél. 521521, [info@cube521.lu](mailto:info@cube521.lu)  
Prix: 5,00 €

Dorothee träumt sich gern aus ihrer grauen Heimat weg. Plötzlich gibt es einen gewaltigen Sturm, der das Mädchen in das Reich des ZAUBERERS VON OZ wirbelt. Dort teilt eine Zauberin ihr mit dass sie mit ihrem Haus die böse Hexe des Ostens erschlagen hat. Dorothee wird es unheimlich und sie will wieder nach Hause. Doch dafür muss sie sich erst auf den Weg zum ZAUBERER VON OZ machen.

## ELLIS BIEST

Martin Karas / Comedia Kindertheater Köln / regie: Karin Eppler /  
musique: Verena Guido

Langue: GE

**Lieu** Marnach, Cube 521

**Date** 13.02. à 10.00, 14.15 hrs, 14.02.2012 à 10.00 hrs

**Durée** 45 minutes

**Public** à partir de 5 ans

### Réservation

Cube 521: tél. 521521, [info@cube521.lu](mailto:info@cube521.lu)  
Prix: 5,00 €

Ein spannendes Märchen mit Witz und Charme von dem vergnügten rosa BIEST, das ELLI zu verrückten Abenteuern überredet. Immer Prinzessinnen zu malen ist doch doof und so wird Elli erfinderisch. Experiment gelungen und am Schluss entsteht eine unglaubliche Geschichte die zeigt, wie Kreativität funktioniert.



## ZIRKUS DER KUSCHELTIERE

Marlis Hirche / Die Pyromantiker Berlin / regie: Marlis Hirche, Oliver Dassing /  
musique: Dog Troep, Katja Nawka

Langues: FR, GE

**Lieu** Marnach, Cube 521  
**Date** 26-27.03.2012 à 10.00, 14.15 hrs  
**Durée** 60 minutes  
**Public** à partir de 4 ans

### Réservation

Cube 521: tél. 521521, info@cube521.lu  
Prix: 5,00 €

Manege frei für vergessene Stofftiere und Teddys und ihre ungeahnten artistischen Talente. Über 50 Tieren trainieren ihre Dressurnummern für den ZIRKUS DER KUSCHELTIERE mit einem Dompteur. Dann gibt es noch den grummelnden Zirkusdirektor und ein Junge in Mädchenkleidern. Alle verbindet eins: sie wurden verstoßen, verloren und vergessen. Nachdem die 3 über viele Missverständnisse zueinander gefunden haben, beginnt ein wahres Feuerwerk von Attraktionen: Seiltanz, Dressuren, Trapez-Nummern Schleuderakrobatik und Clownerien.



## LA MOUETTE

Anton Tchekhov – traduction André Markovicz, Françoise Morvan / Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre du Centaure, soutien du Ministère de la Culture, de la Ville de Luxembourg, du Fonds Culturel National / mise en scène: Marja-Leena Junker / scénographie: Jean Flammang, Britta Lach, Inga Soll / musique: René Nuss / avec Jacques Brucher, Constantin Cojocar, Nicole Dogué, Irina Fedotova, Denis Jouselin, Birgit Ludwig, Myriam Muller, René Nuss, Franck Sasonoff, Dimitri Storage

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre  
**Date** 17-21-22-24.10.2011 à 20.00 hrs  
**Durée** 120 minutes  
**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, www.luxembourgticket.lu  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)  
Divers: organisation de workshop selon disponibilité des intervenants - contacter sbettendorff@vdl.lu

Dans LA MOUETTE un jeune homme, voulant transformer le monde, s'affronte à sa mère et cherche en vain à lui faire reconnaître sa valeur. Mais il doit déclarer forfait. LA MOUETTE, c'est l'éternelle recherche du bonheur, la réalisation impossible des rêves de jeunesse, l'amour toujours fuyant. C'est l'illusion, la déception, l'essor, la désillusion, le fait d'être tourné vers le futur et d'attendre l'irréel, ou de regarder vers le passé et d'attendre que ce passé découvre un espoir d'y voir une réconciliation possible. LA MOUETTE, c'est chacun de nous.

## TOUT LE MONDE VEUT VIVRE

Hanokh Lévin, Théâtres de la Ville de Luxembourg, Compagnie du Grand Boube, Théâtre National de Bordeaux en Aquitaine / mise en scène: Carole Lorang, Mani Muller / scénographie: Amandine Fonfrède, Nicolas Boudier / costumes: Peggy Wurth / lumières: Nicolas Boudier / avec Eric Petitjean, Bach-Lan Lê-Ba Thi, Nina Krasnikova, Marc Planceon, Luc Schiltz, Jérôme Varanfain

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre  
**Date** 01-03-04-05-07.10.2011 à 20.00 hrs  
**Durée** 90 minutes  
**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, www.luxembourgticket.lu  
Prix: 8,00 € élève (+10 élèves=10% réduction, accompagnateur gratuit)  
Divers: organisation de workshop selon disponibilité des intervenants - contacter sbettendorff@vdl.lu

Au fin fond des Carpates, un château. Celui du Comte Pozna, un jouisseur riche et égocentrique et de Poznabella, sa femme, qui ne cesse de se moquer de lui, lui refusant la moutarde qu'il adore pour accompagner sa mortadelle. Dans un moment de désespoir, il jure qu'il donnerait tout pour un pot de moutarde. Le voilà pris au mot: des anges de la mort surgissent. Maintenant faut vite trouver quelqu'un qui accepterait de mourir à sa place! Mais TOUT LE MONDE VEUT VIVRE! Reste sa femme qu'il parvient à convaincre en évoquant leur première nuit d'amour. Mais trop sûr de lui, il commet une erreur fatale et séduit une comédienne de passage. Poznabella les surprend et sa vengeance est impitoyable.

## DAS LEBEN HÄLT BIS ZULETZT ÜBER- RASCHUNGEN BEREIT

Guy Helminger / Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre des Casemates, Drama Shop Wien / régie Anna Maria Krassnigg / musique: Christian Mair / lumières: Andreas Lungenschmid / costumes: Antoaneta Stereva / avec Luc Feit, Martin Schwanda, Anouk Wagener, Isabella Wolf

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 12-14-15.11.2011 à 20.00 hrs

**Durée** 90 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Divers: organisation de workshop selon disponibilité des intervenants  
- contacter [sbettendorff@vdl.lu](mailto:sbettendorff@vdl.lu)

Tony, Broker mit Hang zu moderner Kunst, und Grace, seine Modellfrau, haben sich in der Welt glänzend eingerichtet. Außer eheähnlichen Ritualen bestimmen Tonys brillant-zwielichtiger Arbeitskollege Jesus, sowie die Kids, 2 hochbegabte Kinder der zum Haushalt gehörigen Putzfrau, die Tage von Tony und Grace. Jesus und die Kids beobachten und belauern das Paar auf unterschiedliche Weise. Jesus verunsichert sie durch scharfe Beobachtung und perfide Fragen moralischer und philosophischer Natur. Die Kids provozieren das Paar mit beißendem Verbalgift und verwirklichen schließlich einen Plan, der drastische Überraschungen für alle Figuren des Stücks bereit hält.

## CONTES AFRICAINS

William Shakespeare / Nowy Teatr Varsovie, Théâtre de la Place Liège, Centre dramatique de la Communauté française, Centre européen de création théâtrale et chorégraphique, Prospero, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre National de Chaillot, soutien du Programme Culture de l'Union européenne, la Ville de Varsovie, l'Institut Adam Mickiewicz, Wallonie-Bruxelles International / mise en scène: Krzysztof Warlikowski / costumes: Małgorzata Szcz Niak / musique: Paweł Mykietyn / lumières: Felice Ross / chorégraphie: Claude Bardouil / dramaturgie: Piotr Gruszczy Ski / avec Stanisława Celinska, Ewa Dałkowska, Małgorzata Hajewska, Maja Ostaszewska, Magdalena Popławska, Adam Ferency, Wojciech Kalarus, Marek Kalita, Mateusz Kosciukiewicz, Zygmunt Malanowicz, Jacek Poniedziałek, Maciej Stuhr

Langues: FR-GE-PL

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 22-23.11.2011 à 20.00 hrs

**Durée** 90 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Dans CONTES AFRICAINS, Lear, Shylock et Othello, les 3 héros shakespeariens, se présentent dans leur déchéance fracassante. Comment arrêter le saignement des dieux? Un dieu qui saigne est un homme qui recherche désespérément de l'amour. Nous saignons avec les dieux et le sang tombe telle une pluie noire qui n'apporte ni fraîcheur ni soulagement. Sous le soleil d'Afrique qui brûle, le sang des héros se fige, forme des croûtes et colle aux habits, tentant de dissimuler la décomposition de chaque jour. Chacun de nous éprouve un jour les états d'un Lear, Othello et Shylock devenant une bête reniée par son troupeau, un proscrit.

## HAVE YOU HUGGED, KISSED AND RESPECTED YOUR BROWN VENUS TODAY ?

Royn Orlin / City Theater & Dance Group South Africa, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Festival d'Automne à Paris, Théâtre de la Ville Paris, Monaco Dance Forum, Stadschouwburg Amsterdam, Centquatre Paris, King's Fountain, l'École Nationale Supérieure d'Art dramatique de Montpellier, Théâtre National de Strasbourg / textes: Gilbert Gatore / scénographie: Alexandre de Dardel / musique: Alessandro Cipriani, Luigi Ceccarelli / costumes: Olivier Bériot / avec Elisabeth Bakambamba, Dude Yende, Ann Massina, Dorothee Munyaneza, Angela Simpson

Langues: EN, FR

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 16-17.11.2011 à 20.00 hrs

**Durée** 75 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Saartjie Baartman, la Vénus Hottentote, née aux alentours de 1789 dans l'actuelle Afrique du Sud et meurt à Paris le 29.12.1815. Esclave emmenée en Europe, elle y est d'abord exhibée comme une bête de foire à cause de sa morphologie hors du commun: hypertrophie des hanches et fesses et des organes génitaux proéminents. A sa mort, c'est la science qui s'intéresse à elle, aux caractères distinctifs de sa race curieuse. On réalise un moulage complet de son corps, que l'on dissèque ensuite, son cerveau et ses organes génitaux étant conservés dans du formol. En 1994, après la fin de l'apartheid, les membres de sa communauté sud-africaine Kholkoï font appel à Nelson Mandela pour qu'il obtienne le retour de ses restes. Ils veulent lui offrir une sépulture et lui rendre sa dignité. Il faudra attendre le 09.05.2002 pour que la France accepte la restitution et qu'en présence des plus hautes autorités sud-africaines, s'accomplisse le rite: la placer sur un lit d'herbes sèches que l'on enflamme.

## NACHT TANKSTELLE

Franz Wittenbrink / St. Pauli Theater Hamburg / régie: Franz Wittenbrink / scène: Raimund Bauer / costumes: Nini Von Selzam / musique: Franz Wittenbrink, Matthias Stötzel / avec Victoria Flear, Peter Franke, George Meyer-Goll, Marion Martienzen, Tim Reingruber, Rolf Claussen, Anne Weber

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 13-14.12.2011 à 20.00 hrs

**Durée** 105 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Eine NACHT TANKSTELLE ist der Ort an dem sich die Nachtschwärmer treffen. Es ist ein besonderer Abend, der da Einheimische und Zugereiste, Junge und Alte, Christen und Andersgläubige in ihrer Tristesse vereint: der Heilige Abend. Zeit einzukehren, das Jahr Revue passieren zu lassen. Selten sind die Menschen in ihren Gefühlen so ungeschützt wie in diesen Stunden. Die alten Rituale helfen da über manche Verwirrung hinweg. Und so wird von allen ein Baum geschmückt und am Ende angezündet.

## ANZIEHSACHEN

Theaterhaus Ensemble Frankfurt, Théâtres de la Ville de Luxembourg, Traffo CarréRotondes Chrëschtdeeg / régie: Melanie Florschütz, Michael Döhnert / musique: Henry Purcell, Michael Döhnert / chant: Amy Leverenz / costumes: Kerstin Laackmann / technique: Daniel Maier / dramaturgie: Susanne Freiling / avec Susanne Schyns, Michael Meyer

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre (1)  
Luxembourg, CarréRotondes (2)

**Date** Luxembourg (1): 26.12. à 15.00, 17.00 hrs, 27-28.12.2011 à 11.00, 15.00 hrs  
Luxembourg (2): 14.03. à 10.30, 14.30 hrs, 15.03. à 09.00, 10.30, 15.00 hrs, 16.03. à 09.00, 10.30, 14.30 hrs, 17.03. à 15.00, 17.00 hrs, 18.03.2012 à 11.00, 15.00, 17.00 hrs

**Durée** 30 minutes

**Public** de 2 à 5 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)  
Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Ein Mann, eine Frau, ein Plattenspieler, eine große Tüte mit wunderbaren Stoffen und eine Wäscheleine. Mehr braucht man für dieses Theaterstück nicht. Dann passiert allerlei: 2 sehr unterschiedliche Menschen versuchen zusammen zu passen, testen ihre Grenzen, wagen sich immer weiter vor. Sie singen gemeinsam, tanzen und necken sich. Körperbeherrschung, Mimik und Gesang halten die heterogene Szenen zusammen die alle etwas mit Identität zu tun haben: Abgrenzung, Freundschaft, Rollentausch und Konkurrenz, Themen, die auch junge Zuschauer berühren.

## THE MASTER AND MARGARITA

Mikhail Bulgakov / Production Complicite, Barbican London, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Festival d'Avignon, Theatre Royal Plymouth / direction: Simon McBurney

Langue: EN

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 15-16.12.2011 à 20.00 hrs

**Durée** 90 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

THE MASTER AND MARGARITA, écrit sous la terreur par un homme malade et désespéré, est un chef-d'œuvre de la littérature russe et un livre culte. Moscou. Dans le milieu mesquin des bureaucrates et des écrivains officiels arrive un personnage inattendu qui dénonce les hypocrisies: le diable. Autres personnages sont: un écrivain suicidaire, un chat géant, Jésus, Ponce Pilate et Margarita, la plus belle femme du monde. Suivent des meurtres atroces et des crucifixions. THE MASTER, écrivain anonyme surveillé par les autorités, tente d'achever son roman philosophique, récit qui s'intègre dans l'Histoire elle-même: de Moscou à Jérusalem, du pouvoir soviétique à Ponce Pilate, le tout dans une étonnante cohérence menée de main de maître: le diable en personne. Une satire acerbe, une comédie burlesque, une parodie politique, un poème philosophique dévastateur avec des transformations magiques.

## ROTKÄPPCHEN

Gebrüder Grimm, Charles Perrault / Chantier Mobile, E411, Vlaamse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest / mise en scène: Daniel Tanson, Astrid Howard / musique: Michel Boulanger / dramaturgie: Daniel Tanson / lumières: Astrid Howard, Josette Feinen / avec Daniel Tanson, Michel Boulanger

Langues: FR, LU

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 29.12. à 15.00, 17.00 hrs (LU), 30.12.2011 à 11.00 hrs (LU), 15.00 hrs (FR)

**Durée** 35 minutes

**Public** de 4 à 9 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

L'histoire de ROTKÄPPCHEN est présentée dans sa forme la plus condensée et elle est racontée de façon presque minimaliste. Paroles, musique et quelques objets soigneusement choisis tissent un univers suggestif. Les sources d'inspiration sont les techniques de narration utilisées dans le théâtre japonais traditionnel.

## SANG ET ROSES - le chant de Jeanne et Gilles

Toneelhuis, Festival d'Avignon, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, deSingel, De Tijd, Collegium Vocale Gent / mise en scène: Guy Cassiers / textes: Tom Lanoye / dramaturgie: Erwin Jans / musique: Dominique Pauwels / scénographie: Enrico Bagnoli, Diederik De Cock / costumes: Tim Van Steenberghe, Mieke Van Buggenhout / traduction: Alain Van Crugten / avec Katelijne Damen, Stefaan Degand, Abke Haring, Han Kerckhoffs, Johan Leysen, Johan Van Assche, Jos Verbist

Langues: FR, GE, NL

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 25-26.01.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 150 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

2 figures remarquables du XVe siècle sont mises en scène. D'abord Jeanne d'Arc, canonisée en 1920, petite paysanne affirmant avoir reçu de Dieu l'ordre de bouter les Anglais hors de France, et qui, après avoir remporté quelques victoires spectaculaires, fut emprisonnée et condamnée au bûcher pour sorcellerie. Puis celle de Gilles de Rais, grand seigneur combattant à ses côtés, mais un criminel démoniaque, condamné à mort pour magie, sodomie et meurtre d'enfants. SAND ET ROSES – le chant de Jeanne et Gilles se concentre sur l'appareil judiciaire et le pouvoir religieux, deux domaines de prédilection des fondamentalismes menaçants. L'horreur du XVe siècle est un miroir pour le XXIe siècle.

## AU MOINS J'AURAI LAISSÉ UN BEAU CADAVRE

Production déléguée Festival d'Avignon, Théâtre National de Chaillot, MC2: Grenoble, Centre dramatique national Orléans-Loiret-Centre, Théâtres de la Ville de Luxembourg, Filature scène nationale Mulhouse, Phénix Scène nationale Valenciennes, Compagnie Friche 22.66, Hippodrome Douai Scène Nationale avec soutien de la Région Île-de-France et ADAMI, la Direction régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-France / mise en scène: Vincent Macaigne, Marie Ben Bachir / scénographie: Benjamin Hautin, Julien Peissel / accessoires: Lucie Baschet / lumières: Kelig Le Bars / avec Sébastien Eveno, Emmanuel Matte, Thomas Rathier, Pascal Rénéric

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 08.02.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 90 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Hamlet et le conte danois qui a inspiré Shakespeare ont servi de point de départ à Vincent Macaigne, metteur en scène, qui empoigne le spectateur par les cris du théâtre: colère, amour, destruction. Avec AU MOINS J'AURAI LAISSÉ UN BEAU CADAVRE, il n'a pas voulu coller au texte de Shakespeare mais plutôt souhaité en révéler les puissances contradictoires. Hamlet est un appel à la colère, un refus de la façon dont la génération du jeune homme se résigne à l'acceptation, un appel aux générations à venir, un sacrifice pour la suite.

## JUDITH

Friedrich Heibel / Deutsches Theater Berlin / régie: Andreas Kriegenburg / scène: Juliane Grebin / costumes: Camilla Daemen / dramaturgie: Juliane Koepp / avec Elias Arens, Harald Baumgartner, Alexander Khuon, Bernd Moss, Matthias Neukirch, Heiko Raulin, Katharina Marie Schubert, Aenne Schwarz, Bernd Stempel

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 27-28.02.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 150 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

JUDITH ist vom assyrischen Feldherr Holofernes berauscht und wird von ihm vergewaltigt. Sie zerbricht. Doch als Befreierin ihres israelischen Volkes muss sie die eigenen, ihrem Wesen entsprechenden Grenzen überschreiten und das Ziel ihres Begehrens vernichten um so auch ihre Würde wieder herzustellen. Die nach Außen gottgläubige Tyrannenmörderin ist in ihrem Inneren von Selbstzweifeln geplagt, kann die Enthauptung Holofernes aber nicht als reinen Auftrag Gottes sehen. JUDITH hat das Rechte aus unredlichen Gründen getan und so ist der Tat eine objektive Rechtfertigung genommen.

## POWER TO HURT

William Shakespeare / Drama Shop Wien / scène: Andreas Lungenschmid / dramaturgie: Anna Maria Krassnigg / costumes: Antoaneta Stereva / musique: Christian Reddeker, Raphael von Bergen, Christian Mair / avec Raphael von Bergen, Deborah Fasan, Hanna Gureczny, Luzia Oppermann, Carmen Schrenk

Langue: EN

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 07.03.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 65 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

POWER TO HURT is sort of a cinematic-musical-trip on a dark and mighty phenomenon, trying to infect both traditional and new Shakespeare-lovers with the genius of the unforgettable dramatist. The evening draws a line from the first and gentle love-sonnets, to the political monstrosities of the famous anti-heroes and the late sonnets, full of passion and cruelty.



## TARTUFFE

Molière / Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre d'Esch, Théâtre du Beauvais, NTB - CDDB-Théâtre de Lorient / mise en scène: Laurent Delvert / costumes: Frédéric Rebuffat / lumières: Fred Millot / son: Madame Miniature / avec Sandrine Attard, Stéphane Daublain, Louise Deschamps, Vanessa Devraïne, Gilles Janeyrand, Martine Pascal, Vincent Schmitt

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 13-15-16-17.03.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 120 minutes

**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Issu de la haute bourgeoisie, Orgon s'est laissé subjugué par TARTUFFE dont il admire la foi profonde. Ce dernier n'est qu'un hypocrite intéressé par la fortune de son admirateur. Malgré l'hostilité de sa famille, Orgon fait de lui son directeur de conscience, son confident et son maître à penser. Aveuglé, il s'entiché de son TARTUFFE au point de lui offrir sa fille, son héritage. Les manœuvres de l'IMPOSTEUR seront-elles déjouées à temps? Laurent Delvert se dit effrayé par l'évolution de sa religion chrétienne au cours de l'histoire. D'ailleurs toutes les religions oublient l'amour et le respect de l'autre qui en sont ses fondements car elles n'engendrent que l'intolérance.

## ALLE MEINE SÖHNE

Arthur Miller – traduction Berthold Viertel / Deutsches Theater Berlin / régie: Roger Vontobel / scène: Claudia Rohner / costumes: Dagmar Fabisch / musique: Immanuel Heidrich / dramaturgie: Anika Steinhoff / avec Jörg Pose, Ulrike Krumbiegel, Daniel Hoevels, Meike Droste, Ole Lagerpusch, Angela Meyer

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 01-02.03.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 100 minutes

**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Mit ALLE MEINE SÖHNE feierte Arthur Miller 1947 seinen ersten großen Broadway-Erfolg. Es ist ein moralisches Stück, ein Krimi. Joe Keller hat ein florierendes Unternehmen, ein Leben im Wohlstand, eine heile Familie. Dass die Firma der Air Force während des Kriegs defekte Materialien lieferte und deshalb Piloten in den Tod stürzten, darüber ist längst Gras gewachsen. Sein damaliger Partner ging dafür ins Gefängnis. Kellers Frau Kate glaubt nach wie vor an die Rückkehr von Sohn Larry aus dem Krieg. Chris, der Zweitgeborene, ist überzeugt dass Larry tot ist und will Ann heiraten, die Verlobte seines Bruders und Tochter von Kellers Ex-Kompagnon. Als Ann zu Besuch kommt, ziehen erste Risse durch die Fassade der Normalität. Mit Macht behauptet das Verdrängte sein Recht. Schuld und Schulden, Verrat und Verantwortung, Krieg und Kapitalismus.

## LILITH'S RETURN

Vera Teichmann - Musiktheater Berlin Beirut / Théâtres de la Ville de Luxembourg, Theater RambaZamba Berlin, Radialsystem V Berlin / texte: Joumana Haddad / composition: Mahmoud Turkmani / mise en scène: Frank Krug / chorégraphie: Davide Camplani / décor: Irina Schicketanz / danse: Juliana Götze, Nele Winkler, Rita Seredžus / musiciens: Maya Homburger, Charlotte Hug, Barry Guy, Mahmoud Turkmani, Keyvan Chemirani

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 27.03.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 70 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

LILITH, die erste Frau die Gott schuf, will sich Adam nicht unterordnen und flieht aus dem Paradies. Gott kreiert eine neue Gefährtin für Adam, die kompatible Eva. Beide sorgen nun dafür, dass LILITH fortan eine Existenz im Schatten führt. Doch dieses unbequeme und kantige Wesen, möchte dazu gehören. Somit kehrt LILITH eines Tages aus ihrem Exil zurück. Für Haddad ist die Figur der LILITH eng mit dem vorherrschenden Frauenbild der arabischen Welt verknüpft. Ihre LILITH ist eine junge Frau, die sich in einer Gesellschaft mit unterschiedlichen Ethnien und Glaubensrichtungen gegen alle Erwartungen stellt und sich selbst mit all ihren Widersprüchen kennen lernen und behaupten will.

## RAMBAZAMBA

Franz Schubert – Die Winterreise / Theater RambaZamba Berlin / régie: Gisela Höhne / musique: Franz Schubert, Ensemble RambaZamba / mise en scène: Angelika Dubufe / costumes: Beatrix Brandler

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 29.03.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 105 minutes

**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Weil er die Zurückweisung seiner Liebe nicht mehr erträgt, hat er beschlossen aus der Welt zu gehen. Doch man lässt ihn nicht. Die Tragödie ist, dass man ihn rettet! Sterben ist erlaubt, Selbstmord ist aber ein Verbrechen. Zur Strafe landet er geradewegs in einem verzerrten Abbild jener eisig erstarrten Gesellschaft, die er flüchten wollte: einer Anstalt. In dieser keimfreien Stille bleibt ihm wenig. Die Illusion einer besseren Zukunft, die Erinnerung an die Vergangenheit und der Klang. Klang, der diese irre Totenstille durchkreuzt und eine eigene Welt kreiert. Mit Pauken, Trompeten, zartem Gesang, wildem Geschrei, lauten Perkussionen und allerlei denkbaren Geräuschen kämpft der Winterreisende an gegen diese schneebedeckte, ruhig gestellte Ruhe, die ihm mehrmals täglich durch Pillengabe aufgezwungen wird.



## HIVER

Jon Fosse – traduction Terje Sinding / Les Théâtres de la Ville de Luxembourg / mise en scène: Sophie Langevin / scénographie: François Dickes / son: André Dziezuk / lumières: David Debrinay / costumes: Caroline Koener / images: Jako Raybaut / avec Céline Langlois, Jean-Louis Coulloc'h

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 17-20-21-23-24.04.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 80 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Divers: organisation de workshop selon disponibilité des intervenants  
- contacter [sbettendorff@vdl.lu](mailto:sbettendorff@vdl.lu)

Un homme, marié, père de famille et une femme, saoule, désœuvrée, un peu pute se rencontrent dans un par et vont dans une chambre d'hôtel. Une histoire d'amour, leur vie va basculer. Un théâtre où le silence, où l'hésitation, le temps, l'espace entre les mots, où ce qui se devine sous les mots, plus que les mots eux-mêmes, les pauvres mots humains, si banals, est incroyablement significatif. Un théâtre de tension et d'attention où le spectateur, atteint dans ses émotions, ressent avant de comprendre.

## SHOES

Sadler's Wells Production / compositeur: Richard Thomas / chorégraphie: Stephen Mear, Sidi Larbi Cherkaoui, Aletta Collins, Kate Prince, Mark Smith / décors: Tom Pye / costumes: Laura Hopkins / lumières: Chris Davey / avec Tim Hope, Gaëlle Denis

Langue: EN

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 25-26-27.04.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 100 minutes

**Public** à partir de 12 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Dis-moi comment tu te chausse et je te dirai qui tu es ou qui tu veux être! SHOES. Des chaussures, rien que des chaussures! Il y a Imelda Marcos, l'épouse d'un président des Philippines, et ses 3000 paires de chaussures. Il y a nous aussi car les statistiques sont parlantes: chaque femme achète en moyenne 4 à 5 paires de chaussures par an ce dans toutes les catégories de prix. Dans SHOES, l'on racontera, les chaussures dans tous leurs états: escarpins, hauts-talons, flip-flops, crocs, palmes, moon-boots, bottes de pêcheurs, plateformes aux semelles hyper-compensées, baskets, chaussures de clown, et la liste n'est pas exhaustive. SHOES, c'est du singing, dancing, swinging London en escapade à Luxembourg.

## MADEMOISELLE JULIE

August Strindberg – traduction Terje Sinding / Festival d'Avignon, Odéon-Théâtre de l'Europe, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre Liberté Toulon, La Comédie de Reims Centre Dramatique National, CDDB Théâtre de Lorient Centre Dramatique National, France Télévisions, Compagnie Frédéric Fisbach, soutien de la région Île-de-France, de SPAC-Shizuoka Performing Arts Center / mise en scène: Frédéric Fisbach / scénographie: Laurent P. Berger / dramaturgie : Benoît Résillot / collaboration artistique: Raphaëlle Delaunay / avec Juliette Binoche, Nicolas Bouchaud, Bénédicte Cerutti, chœur de 15 amateurs locaux

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Grand Théâtre

**Date** 04-05.05.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 80 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Dans un pays du Nord, une nuit de la Saint-Jean, MADEMOISELLE JULIE, une aristocrate, se donne à Jean, le serviteur de son père. Un acte qui bouleverse un équilibre fragile et compromet l'organisation d'une société. Cette pièce, c'est l'expression d'une sorte de darwinisme qui voudrait que seuls les plus forts survivent, à l'image de ces roturiers cupides et parvenus qui supplantent une noblesse décadente. C'est aussi une terrible confrontation à l'impossibilité pour les hommes de façonner leurs existences, prisonniers qu'ils sont de déterminismes de tous types psychologiques et sociaux, dont ils seraient les exécuteurs testamentaires.

## PULCINELLA SUR LA LUNE

Commedia Dell'Arte, Kulturhaus Niederaanven / avec Luisa Bevilacqua, Monica Giordano, Davide Tagliabue

Langue: FR

**Lieu** Niederaanven, Kulturhaus Niederaanven

**Date** 02-03.02.2012 à 10.00 hrs

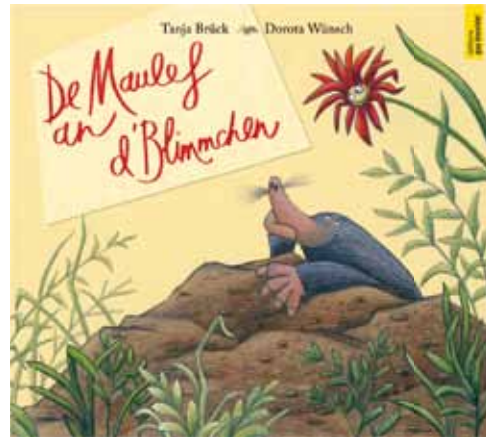
**Durée** 70 minutes

**Public** à partir de 15 ans

### Réservation

Kulturhaus Niederaanven: tél. 2634731, [info@khn.lu](mailto:info@khn.lu)  
Prix: 4,00 € élève

Qui est PULCINELLA? D'origines antiques, ce masque a inspiré différents artistes en se chargeant continuellement de nouvelles significations jusqu'à laisser l'espace au vide. Le voilà ainsi sur la lune, renaissant entre réel et irréel, entre passé et présent, pour se questionner sur sa nature.



## DE MAULEF AN D'BLIMMCHEN

Tanja Brück, Kulturhaus Niederaanven / illustrations: Dorota Wunsch

Langue: LU

**Lieu** Niederaanven, Kulturhaus Niederaanven

**Date** 05-12.10-16.11.2011 à 14.30 hrs

**Durée** 45 minutes

**Public** de 5 à 7 ans

### Réservation

Kulturhaus Niederaanven: tél. 2634731, [info@khn.lu](mailto:info@khn.lu)  
Prix: 4,00 € élève

D>Kannerbuch DE MAULEF AN D'BLIMMCHEN erzielt wonnerschéin, poetesch an ergräifend iwwert Frëndschaft, Trennung an Hoffnung. Dem Maulef seng nei Frendin, déi kleng Blimmchen, wiest direkt nieft sengem Hiwwel. Si ass zwar net esou schéi wéi déi aner Blummen, an hir Blieder si schon e bëschen ugeknabbert, mä fir de Maulef ass si déi allerschéinsten a léifste Blumm, déi et op der Welt gëtt. Déi zwee verbréngen e schéine laange Summer mateneen a ginn déi allerbeschte Frënn. Mä wéi den Hierscht kënnt an d'Blumm ëmmer méi wieleg a schwaach gëtt, mussen déi zwee onzertrennlech Frënn sech Äddi soen. Besteet d'Hoffnung, dass si sech nach eng Kéier erëmgesinn?



## ENTE, TOD UND TULPE

Rolf Erlbruch Produktion / Theater Couturier & Ikkola / régie: Jörg Lehmann / musique: Marie Elsa Drelo / avec Sabine Köhler, Martina Couturier, Heiki Ikkola

Langue: GE

**Lieu** Mersch, Mierscher Kulturhaus  
**Date** 13.10. à 09.30, 15.00 hrs, 14.10.2011 à 09.30 hrs  
**Durée** 50 minutes  
**Public** à partir de 5 ans

### Réservation

Mierscher Kulturhaus: tél. 2632431, info@kulturhaus.lu, www.kulturhaus.lu  
Prix: 6,00 €

Die ENTE führt ein beschauliches Leben zwischen Nest und Teich: Frühspurt, Gründeln und Siesta. Eines Tages steht ein langer Kerl hinter ihr und stellt sich als den TOD vor. Dieser ist irritiert von der forschen Art der Ente doch fasziniert von ihrem Temperament. Beide kommen sich näher und machen überraschende Erfahrungen bis am Ende, der TOD die ENTE zum großen Fluss trägt.

## DER KLEINE KÖNIG DEZEMBER

Axel Hacke / Mierscher Kulturhaus, Traffo CarréRotondes / régie: Marc Rettel, Nathalie Ronvaux / décors: Jeanny Kratochwil / costumes: Uli Kremer / avec Annette Schlechter, Raoul Schlechter

Langue: GE

**Lieu** Mersch, Mierscher Kulturhaus  
Luxembourg, CarréRotondes  
**Date** Mersch: 08.12. à 09.30 hrs, 09.12. à 09.30, 14.30 hrs,  
11.12.2011 à 16.00 hrs  
Luxembourg: 14.12. à 10.00, 14.30 hrs, 26.12.2011 à  
11.00 hrs  
**Durée** 55 minutes  
**Public** à partir de 9 ans

### Réservation

Mierscher Kulturhaus: tél. 2632431, info@kulturhaus.lu, www.kulturhaus.lu  
Prix: 6,00 €  
Traffo-scolaire: tél. 26622045, scolaires@rotondes.lu, www.traffo.lu  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, www.luxembourgticket.lu  
Prix: 5,00 €

DER KLEINE KÖNIG DEZEMBER wohnt gleich hinter dem Bücherregal, einem Mauerriss. Eines Tages besucht er einen großen Menschen und taucht von da an regelmäßig bei ihm auf. Beide freunden sich an und erzählen sich fasziniert von ihren Welten. Der König bringt Farbe und Leben in den grauen Alltag des Mannes, der das Spielen wiedererlernt. Er entdeckt auch plötzlich Dinge die er nie zuvor gesehen hat und erfährt, was Traumschachteln sind.

## ZESUMMEN ASS BESSER

IKL Centre de Documentation et d'Animations Interkulturelles, Fonds européen d'intégration des ressortissants de pays tiers, Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration, ASTI asbl, Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle, Ville de Luxembourg, CAPEL / mise en scène: Dan Tanson / animation: Laurence Schwob

Langue: LU

**Lieu** Mersch, Mierscher Kulturhaus  
**Date** 09-10-11-12-13-16-17-18.01.2012 à 09.30 hrs  
**Durée** 90 minutes  
**Public** de 8 à 12 ans

### Réservation

IKL: tél. 43833337, fabienne.ikl@asti.lu

Papiermarionetten erzählen eine humorvolle Geschichte über bestehende Vorurteile. So wie in dieser Geschichte sind wir alle immer wieder mit fremden Situationen und Vorurteilen konfrontiert. Wie gehen wir damit um? Nach ZESUMMEN ASS BESSER lernen die Kinder andere Kulturen in Form von Geschichten, Spielen und Liedern kennen. Eine farbenfrohe Fotoausstellung zeigt Begegnungen mit Menschen aus fremden Ländern.



## PREMICE(S)

Ak entrepôt / Conseil Régional de Bretagne, Conseil Général des Côtes d'Armor, Programme Européen Leader+, Théâtre Le Scénith, Théâtre en Rance, Centre Culturel Le Rallye / mise en scène: Laurance Henry / assistant: Erik Mennesson / interprétation: Paule Vernin / musique: Pierre Payan, Vassili Caillosse

**Lieu** Mersch, Mierscher Kulturhaus

**Date** 06.02.2012 à 09.30, 14.30 hrs

**Durée** 35 minutes

**Public** à partir de 2 ans

### Réservation

Mierscher Kulturhaus: tél. 2632431, info@kulturhaus.lu, www.kulturhaus.lu

Prix: 5,00 €

PREMICE(S) est un point de départ blanc, le début d'une histoire sans histoire. À l'intérieur de cet espace cocon, un cocon. Dans ce cocon, une femme. Rouge sang, vert tendre, jaune soleil émergent du bout des doigts de cette femme, qui tisse en douceur un monde en devenir. Installé dans un cocon de douceur, le spectateur assiste à la naissance d'un univers poétique qui prend forme autour du corps de la comédienne. Cycle de vie, naissance, transformation, passage.



## TONGESTALTEN

Helios Theater / mise en scène: Barbara Kölling / musique: Katja Wiefel, Manuel Loos / décors: Michael Lurse

**Lieu** Mersch, Mierscher Kulturhaus

**Date** 14.05.2012 à 09.30, 14.30 hrs, 15.05.2012 à 09.30 hrs

**Durée** 30 minutes

**Public** à partir de 2 ans

### Réservation

Mierscher Kulturhaus: tél. 2632431, info@kulturhaus.lu, www.kulturhaus.lu

Prix: 5,00 €

Etwas Neues entsteht. Zuerst unförmig, klein, dann immer größer und lebendiger begleitet durch Klänge, Geräusche, Sprache und Melodien. In TONGESTALTEN wird erschaffen, verformt, verstummt und getönt. Ton um Ton fügt sich die Welt zusammen. Die Zuschauer verfolgen das Entstehen auf der Bühne und werden am Ende selbst zu bildenden Künstlern.

## FRAU HOLLE

Gebrüder Grimm / Puppentheater der Stadt Magdeburg / régie: Pierre Schäfer / décors: Josef Schmidt / avec Gabriele Grauer, Gerhild Reinhold, Susanne Søgaard, Pascal Martinoli

Langue: GE

**Lieu** Mersch, Mierscher Kulturhaus

**Date** 05.03.2012 à 09.30, 14.30 hrs

**Durée** 55 minutes

**Public** à partir de 6 ans

### Réservation

Mierscher Kulturhaus: tél. 2632431, info@kulturhaus.lu, www.kulturhaus.lu

Prix: 6,00 €

2 ungleiche Schwestern: die eine hilfsbereit und bescheiden, die andere faul und hochnäsiger. Gleichzeitig ist es die Geschichte von 2 ungleichen Erwachsenen: der ungerechten Stiefmutter und dem Sagenwesen Frau Holle. In dieser Inszenierung von FRAU HOLLE begleiten wir die 2 Reisenden durch den Brunnen in eine detailreiche Illusionswelt auf einem Weg, in dem es sowohl komische als auch tragische Momente geben wird.





## 6e FESTIVAL INTERNATIONAL DE THEATRE DE MARIONNETTES

Maskénada asbl

**Lieu** Tadler, Parc Naturel de la Haute-Sûre  
**Date** du 25 au 28 mai 2012  
**Durée** tout au long de la journée  
**Public** à partir de 4 ans

### Réservation

Maskénada: tél. 27489382, info@maskenada.lu, www.maskenada.lu  
 Prix: 5,00 € élève

Le village pittoresque de Tadler se transformera en site festivalier et accueillera des compagnies venues du monde entier pour présenter des spectacles surprenants. Granges, ruelles, école et église seront transformés en salles de spectacles hors du commun. Il y en aura pour tous les goûts: de la marionnette à fil, au théâtre d'ombre en passant par le théâtre d'objets. Les artistes auront plus d'une corde à leur marionnette pour faire découvrir le merveilleux royaume de l'imaginaire.

## CARRIE

Stephen King, Gesellschaft für Musische Unterhaltung, Kulturabteilung der Stadt Wien / traduction: Wolfgang Neuhaus / régie: Jérôme Junod / costumes: Lydia Hofmann / lumières: Felix Dietlinger / avec Petra Staudan

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Théâtre des Capucins  
**Date** 28-29.09.2011 à 20.00 hrs  
**Durée** 90 minutes  
**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, www.luxembourgticket.lu  
 Prix: 8,00 € élève (+10 élèves=10% réduction, accompagnateur gratuit)

CARRIE White hat es nicht leicht. Zwischen den Hänseleien und Demütigungen ihrer Mitschülerinnen und der gnadenlosen Unterdrückung ihrer religionsfanatischen Mutter, versucht sie den langen Weg bis zum High-School-Abschluss zu gehen. Einige wohlmeinende Menschen helfen ihr doch wissen sie nicht dass CARRIE telekinetische Kräfte besitzt die, wenn sie ausbrechen, katastrophale Auswirkungen haben. CARRIE, eine Ein-Frau-Show, zeigt all ihre Lebensstationen: ein Kreuzifix, ein Ballkleid und Wasser, das aus Eimern tropft und sich schweineblutrot färbt.



## INVISIBLE - a journey into a world in flux

Tena Štivic / New Wolsey Theatre Ipswich supported by the European Cultural Foundation, Arts Council England and Complicite, National Theatre Studio / direction: Douglas Rintoul / chorégraphie: Darren Johnston / costumes: Hayley Grindle / lumières: Katharine Williams / dramaturgie: Synne Berndt / son: Emma Laxton

Langue: EN

**Lieu** Luxembourg, Théâtre des Capucins  
**Date** 29-30.11, 01.12.2011 à 20.00 hrs  
**Durée** 105 minutes  
**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, www.luxembourgticket.lu  
 Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Divers: organisation de workshop selon disponibilité des intervenants - contacter sbettendorff@vdl.lu

INVISIBLE is a multi-narrative piece who explores themes of identity, migration and globalisation via a series of disparate and desperate characters. Subtitled A Journey Into A World In Flux, INVISIBLE is an innovative fusion of new writing, newmedia and movement. It is a funny, moving and urgent play that asks how we define ourselves in an ever increasingly globalised world.

## AMADO EIN KRIEGSMÄRCHEN

Nahidh Al-Ramadhani – traduction Kim Jemel Bauler / Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Fundamental asbl / régie: Anne Simon / costumes: Anouk Schiltz / son: Emre Sevindik / avec Steve Karier, Wolfram Koch

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Théâtre des Capucins  
**Date** 27-30-31.01, 01-02.02.2012 à 20.00 hrs  
**Durée** 80 minutes  
**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)  
Divers: organisation de workshop selon disponibilité des intervenants - contacter [sbettendorff@vdl.lu](mailto:sbettendorff@vdl.lu)

AMADO zeigt einen japanischen Soldaten, der 30 Jahre nach dem Ende des 2. Weltkriegs von einem ehemaligen Vorgesetzten auf einer einsamen Insel aufgefunden wird. Warum ist er 3 Jahrzehnte an diesem Ort geblieben? Pflichtgefühl? Rache? Zorn? Bestürzung über das eigene Verhalten? Der irakische Dramatiker Nahid al-Ramadhani nimmt diese Situation zum Ausgangspunkt für die Suche nach Erklärungen. Immer wieder versucht das Stück, die Frage nach dem Motiv zu beantworten, um am Ende festzustellen, dass die Sache viel komplexer ist als anfangs angenommen. Diese Problematik hat auch im 21. Jahrhundert nichts an Brisanz verloren. An welchem Punkt gleichen sich alle Kriege? Für die Betroffenen eines Krieges ist es egal, ob der damals in Europa oder heute im Irak stattfindet, die Wunden bleiben die gleichen.

## LA LONGUE ET HEUREUSE VIE DES TOUDOUX

Georges Feydeau / Théâtre d'Esch, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg / mise en scène: Myriam Muller, Jules Werner / assistants: Antoine Kriepps, Cecilia Guichart / scénographie: Jeanny Kratochwil / costumes: Caroline Koener / lumières: Philippe Lacombe / avec Olivier Foubert, Denis Jousselein, Sophie Langevin, Véronique Manganot, Valéry Planque, Isabelle Sueur, Jules Werner

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Théâtre des Capucins  
**Date** 09-10-11.12.2011 à 20.00 hrs  
**Durée** 80 minutes  
**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)  
Divers: organisation de workshop selon disponibilité des intervenants - contacter [sbettendorff@vdl.lu](mailto:sbettendorff@vdl.lu)

Les 4 saisons d'un couple: le printemps de la rencontre amoureuse - Amour et piano, l'été des amours charnelles et des corps brûlants de désir - On va faire la cocotte, l'automne de l'arrivée d'un enfant - Léonie est en avance, l'hiver de l'usure du couple - On purge bébé. L'humour noir triomphe dans ce concentré de négations qu'est l'humanisme. L'incommensurable bêtise bourgeoise apparaît comme significative de l'éternelle bêtise humaine, la nôtre.

## CAMERA CLARA - WIE MAN LEBEN MUSS

Anna Poloni / Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Drama Shop Wien / régie: Anna Maria Krassnigg / avec Luc Feit, Raphael von Bargen, Kistin Schwab

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Théâtre des Capucins  
**Date** 06-08-09.03.2012 à 20.00 hrs  
**Durée** 120 minutes  
**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Karen und Marek leben in der Wohnung ihrer Kindheit. Vis à vis, ein Gasthaus, der Treffpunkt der tüchtigen Verdienern. Viele davon im gleichen Großunternehmen wie Karen, der ein Star dieses kleinen Kreises ist. Marek fotografiert Menschen und sammelt Momentaufnahmen, dokumentiert das Verhalten der Gasthausmenschen, eine fidele und glatte Gesellschaft, die so manches Dunkle unter die Tischdecken kehrt. Marek wird zum Künstler einer scheinbar verlässlichen, aber brüchigen und abgründigen Welt. Karen organisiert hinter seinem Rücken eine Fotoausstellung. Marek ist unglücklich darüber denn er fühlt seinen Blick auf die Welt verraten. So benützt er seinen Künstlerstatus und hält den Menschen brutal den Spiegel vor, indem er ihre Leere, ihre tiefe Verunsicherung, ihre Banalität und Oberflächlichkeit abbildet. Aber die Abgebildeten schlagen zurück und die Geschwister verändern sich auf radikale und irreparable Weise. Was passiert in einer Gesellschaft, die alles über die erfolgreiche Abwicklung von Kauf und Verkauf definiert? Mit den Unberechenbaren, Anstrengenden, Kranken, Sensiblen und all jenen, die keine zählbaren Profite für diese Gesellschaft erwirtschaften? Wie reagieren die programmierten Erfolgsmenschen auf Karen und Marek? Was können die Geschwister wiederum den scheinbaren Machern dieser Welt geben, zeigen oder nehmen?

## KAPITULATION

Frank Abt / Deutsches Theater Berlin / régie: Frank Abt / costumes: Anne Ehrlich / dramaturgie: Meike Schmitz / avec Anna Blomeier, Michael Gerber, Alexander Khuon

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Théâtre des Capucins  
**Date** 29.02.2012 à 20.00 hrs  
**Durée** 110 minutes  
**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte (tarif scolaire: +10 personnes=10% réduction, accompagnateur gratuit)

Ausgehend von Interviews des Journalisten Dirk Schneider wird die Lebensrealität der Menschen der Stadt Berlin auf die Bühne geholt. KAPITULATION. Aber nicht verstanden im Sinne eines resignierten Aufgebens sondern als Möglichkeit eines Neuanfangs. Begriffe wie Annehmen, Akzeptieren und Loslassen, die in einer Gesellschaft, die sich immer mehr über Leistung, Funktionalität und Kontrolle definiert, erhalten eine neue Bedeutung. Die Geschichten in KAPITULATION erzählen von Menschen am Scheideweg und Menschen die ihren Weg gefunden haben, die im Kampf mit sich selbst aufgegeben und gerade dadurch gewonnen haben.

## LA LEÇON

Eugène Ionesco – 1950 / Myriam Muller, Théâtre du Centaure

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Théâtre du Centaure  
**Date** 21-22(18.30 hrs)-23-24-25(18.30 hrs)-27-28-29(18.30 hrs)-30-31.03, 17-18-19(18.30 hrs)-20-21.04.2012 à 20.00 hrs, 22(18.30 hrs)  
**Durée** 75 minutes  
**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Théâtre du Centaure: tél. 222828, centaure@pt.lu  
Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte

Une bachelière gaie et énergique prend un cours particulier chez un vieux professeur poli et timide, en vue du doctorat total. La leçon commence par des notions élémentaires de calcul, suit un cours magistral de linguistique au cours duquel le professeur, de plus en plus agressif et autoritaire, menace l'élève devenue apathique et procède à une séance d'hypnose qui aboutira à l'irréparable! LA LEÇON, une satire absurde sur l'enseignement, va finir en tragédie burlesque. Une élève, soumise à son professeur qui pour assouvir ses pulsions, va utiliser une rhétorique aussi implacable qu'irrationnelle. Dans cette cérémonie macabre au rituel maléfique, le langage est l'arme redoutable de la prise de pouvoir.



## DER AUFSTAND

Albert Ostermaier / Théâtre National du Luxembourg, Ruhrfestspiele Recklinghausen / régie: Frank Hoffmann / décors: Christoph Rasche / costumes: Katharina Pohlheim / musique: René Nuss / avec Udo Wachtveitl, Wolfram Koch, Jacqueline Macaulay, Luc Feit, Steve Karier, Ulrich Kuhlmann, Anne Moll

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Théâtre National du Luxembourg  
**Date** 17-18-19-23-24-25.10.2011 à 20.00 hrs  
**Durée** 110 minutes  
**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

TNL tél: 26441270, info@tnl.lu  
Prix: 7,00 € élève

Ausgangspunkt für DER AUFSTAND ist ein anarchistisches Pamphlet das den Palästen den Krieg, aber auch den Hütten, die Umwälzung aller festen Ordnung erklärt. Der Verfasser der Flugschrift ist Charles, ein idealistischer Schriftsteller. Die Gruppe, deren Sprachrohr er ist, findet sich überraschend an den Pranger gestellt und als Staatsfeind No. 1 verfolgt. Der gefährlichste Jäger ist Eduard, dessen Strategie es ist, den Feind dadurch zu entlarven, dass er sich mit ihm identifiziert. Die Schlinge um Charles und die Gruppe schließt sich immer mehr. Ein politischer Thriller, eine schneidende Gegenwartsanalyse

## PEANUTS

Fausto Paravidino, Independent Little Lies asbl, Théâtre National du Luxembourg, Théâtre Municipal de la Ville de Esch-sur-Alzette / mise en scène: Jill Christophe / dramaturgie: Linda Bonvini / scénographie: Kim Clement / costumes: Denise Schumann / musique: Tom Dockal / avec Jenny Bearcraft, Fabrice Bernard, Frédérique Colling, Sofia Lopes, Elsa Rauchs, Konstantin Rommelfangen, Jacques Schiltz, Frederik Schlechter, Raoul Schlechter, Pitt Simon, Claire Thill

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Théâtre National du Luxembourg  
Esch-sur-Alzette, Théâtre Municipal  
**Date** Luxembourg: 03.10. à 20.00 hrs, 10.10.2011 à 10.00 hrs  
Esch-sur-Alzette: 28.03.2012 à 10.00 hrs  
**Durée** 80 minutes  
**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

Théâtre National du Luxembourg: tél. 26441270  
Théâtre Municipal Esch-sur-Alzette: tél. 547383481  
Prix: 8,00 € élève  
Divers: contact pédagogie Linda Bonvini: tél. 621286514, linda.bonvini@nyu.edu  
(possibilité de participer à un atelier de préparation, disponibilité d'un dossier pédagogique pour les professeurs)

PEANUTS est une pièce écrite sur le principe des planches de la bande dessinée Peanuts. Buddy, serveur, a la charge de garder un appartement luxueux pendant l'absence de la famille pour laquelle il travaille. Une bande de copains va s'incruster dans l'appartement sans que Buddy parvienne à les mettre dehors. L'appartement va subir de nombreuses dégradations. C'est finalement le jeune fils de la famille qui met tout le monde à la porte lorsqu'ils rentrent.



## NACH EMMER ALLC%OL

Roger Seimetz / Théâtre National du Luxembourg, Centre de Prévention des Toxicomanie, Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle – SCRIPT / régie: Anne Simon / costumes: Sarah Schlechter / avec Marc Baum, Nickel Bösenberg, Paul Dahm, Kimberly Jeitz, Annette Schlechter

Langues: GE-LU

**Lieu** Luxembourg, Théâtre National du Luxembourg

**Date** 08-09-10-11.11.2011 à 10.00, 14.30 hrs

**Durée** 60 minutes

**Public** à partir de 15 ans

### Réservation

anne@tnl.lu, rcarius@cept.lu

Weivill Béier verdréit e Mënsch a wat geschitt, wann hien ze déif an d'Fläsch kuckt? Wéi fällt een dran an wéi kënnt een nees draus eraus? NACH EMMER ALLC%OL baséiert op Aussoen an Reflektiounen aus Vierbereedungsworkshopen an dem Feedback vun Klassen die d'Stéck 2010 gesinn hun. Alkohol ass eng an eiser Kultur gängeg Drog. Eng legal Drog op der ganzer Welt verbreet mat Akzeptanz. An Jugendlecher maachen no, wat Erwuessener se vu Kantem u léieren. Den CEPT proposéiert dem Léierpersonal eng pädagogesch Mapp zum Stéck an och allgemeng zum Thema Alkohol.



## LA PUTAIN RESPECTUEUSE

Jean-Paul Sartre / Théâtre National du Luxembourg / mise en scène: Anne Simon, Jérôme Konen / décors: Jasna Bosnjak / avec Valérie Bodson, Christophe Linéré, Marco Lorenzini, Pitt Simon, Serge Wolf

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Théâtre National du Luxembourg

**Date** 10-11-12-14-15.12.2011 à 20.00 hrs

**Durée** 90 minutes

**Public** à partir de 14 ans

### Réservation

Théâtre National du Luxembourg: tél. 26441270, info@tnl.lu

Prix: 7,00 € élève

Lizzie, une jeune prostituée, réfugiée dans un état du sud des Etats-Unis où elle se voit confrontée à la ségrégation. En arrivant, elle est témoin du meurtre d'un homme noir. Elle est déchirée devant le choix qu'elle devra faire d'un faux témoignage, en accusant un autre noir de l'avoir violée, afin d'acheter sa tranquillité et la reconnaissance des blancs de la ville malgré son statut, ou bien la vérité, qui lui vaudrait la persécution de la société blanche.

## GESCHICHTE DER ZUKUNFT

Christian Lollike / Théâtre National du Luxembourg, Theater Trier / scenario: Anne Simon / décors: Anouk Schiltz / costumes: Carola Vollath / dramaturgie: Sylvia Martin / avec Jan Brunhoeber, Brigitte Urhausen, Marc Baum, Klaus-Michael Nix, Vanessa Daun

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Théâtre National du Luxembourg

**Date** 23-24-25.11.2011 à 20.00 hrs

**Durée** 60 minutes

**Public** à partir de 13 ans

### Réservation

Théâtre National du Luxembourg: tél. 26441270, info@tnl.lu

Prix: 7,00 € élève



Hier wird GESCHICHTE nicht als Vergangenheit, sondern als Zustandsbeschreibung einer Zukunft die in der Gegenwart wurzelt, verstanden. DIE GESCHICHTE DER ZUKUNFT zeigt die weitreichenden gesellschaftlichen und politischen Umbrüche unserer Zeit, die keine Grenzen kennen. Doch jede Grenzüberschreitung erschafft neue Grenzen, dringt in Alltagssituationen und Ideologien und trennt auf neue Weise die, die zählen, von denen, die nichts zu sagen haben und unsichtbar werden.

## LES FEMMES SAVANTES

Molière – 1672 / Théâtre du Centaure, Théâtre National du Luxembourg, Centre Culturel Opderschmelz / mise en scène: Marja-Leena Junker / avec Isabelle Bonillo, Alain Holtgen, Denis Jousselin, Christine Muller, Myriam Muller, Marion Poppenborg, Camille Rasera

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Théâtre National du Luxembourg (TNL)  
Luxembourg, Théâtre du Centaure (TC)  
Marnach, Cube 521

**Date** Luxembourg–TNL: 09-11-12-13-14.01.2012 à 20.00 hrs  
Luxembourg-TC: 19-20-21-22-24-25-26-27-28-29.01.2012 à 18.30 et 20.00 hrs (représentations scolaires sur demande)  
Marnach: 16.03.2012 à 09.30 hrs

**Durée** 110 minutes

**Public** à partir de 13 ans

### Réservation

Théâtre National du Luxembourg: tél. 26441270, info@tnl.lu

Prix: 7,00 € élève

Théâtre du Centaure: tél. 222828, centaure@pt.lu

Prix: 8,00 € élève, 20,00 € adulte

Cube 521: tél. 521521, info@cube521.lu

Prix: 8,00 €

'Il n'est pas bien honnête qu'une femme étudie et sache tant de choses'. Etonnant que l'auteur de 'L'Ecole des Femmes', où il plaide pour l'accès à l'éducation des filles, écrit 10 ans plus tard, LES FEMMES SAVANTES. Prend-t-il vraiment parti pour Chrysale quand celui-ci querelle sa femme, trop affairée à étudier les planètes et admirer la poésie pour s'occuper des affaires de la maison? Ou pour le jeune Clitandre qui conseille aux femmes de bien cacher leur savoir si elles veulent plaire aux hommes? Ces femmes savantes qui osent s'élanter vers les sphères enivrantes de la science et du savoir. Entourées d'hommes attachés au maintien de l'ordre traditionnel qui voient avec stupeur les femmes leur échapper sur des chemins nouveaux. Oui, elles se trompent parfois, sont maladroites ou exagèrent. Mais une révolution peut-elle se faire sans quelques excès? Un message d'émancipation caché en plein siècle corseté de Louis XIV? Molière pensait-il réellement que les études ne convenaient pas aux femmes? Un Molière sexiste et misogyne?

## THE LAST VIRGIN

Tuvia Tenenbom / Théâtre National du Luxembourg / mise en scène: Anne Simon / avec Milton Welsh, Raoul Schlechter

Langue: EN

**Lieu** Luxembourg, Théâtre National du Luxembourg

**Date** 16-19-21-23-28-29.03.2012 à 20.00 hrs

**Durée** 90 minutes

**Public** à partir de 16 ans

### Réservation

TNL tél: 26441270, info@tnl.lu

Prix: 7,00 € élève

Eine Bar in Jerusalem. 3 Agenten belauern einander weil wer von ihnen ist wirklich Araber, wer verkleideter Jude? Arabisch ist nur Fatima, die schöne Jungfrau, die von einem jüdischen Soldaten vergewaltigt wurde. Ihr Plan, durch ein Selbstmordattentat ihre Ehre wiederherzustellen und zudem im Himmel als Märtyrerin von 70 willigen Männern beglückt zu werden, kommt den Agenten gelegen und so haben alle vor, die jüdische Klagemauer zu sprengen, wenn auch aus verschiedenen Gründen.

## LA MALLE DE MOLIERE

Molière / Théâtre Ouvert Luxembourg - TOL

Langue: FR

**Lieu** établissements scolaires intéressés

**Date** à partir de novembre 2011 jusqu'à juillet 2012

**Horaire** à convenir

**Durée** 50 minutes

**Public** de 11 à 17 ans

### Réservation

animations@tol.lu

Prix: 190,00 € par séance / max 2 classes

LA MALLE DE MOLIERE ou quand une salle de classe devient une place publique où 2 comédiens viennent évoquer la vie de Molière en interprétant plusieurs scènes majeures de son répertoire. Partager avec le public, à travers une approche de jeux variés (mise en scène contemporaine, Comédia dell'arte, etc.), la richesse de la langue de Molière et l'intemporalité de son message.

## TRAFFIK THEATER

Langue: LU

**Lieu** à la demande des établissements scolaires

**Date** date et horaire: à convenir

### Réservation

info@traffiktheater.com, www.traffiktheater.com

Prix: 525,00 € - 1 séance / 725,00 € - 2 séances / 850,00 € - 3 séances

Divers: max 120 élèves par séance

### DE GUSTI AN D'MELODIE VUN DER HOFFNUNG

E Museker an en Erzieler maachen sech op de Wee fir eng Geschicht aus der Minette ze erzielen an der eng Tuba d'Haaptröll spilt. An der Däischtert gesinn d'Kenke vun de Mineuren aus wéi ënnerierdesch Gehaansfénelcher. 1000 Geräischer schalen an der Galerie: d'Buggien técke sech, den Zichelche quiitscht op de Schinnen. Mineur sinn ass eng schwéier Schaff an de GUSTI gëtt sech drun. An wann hien gutt schafft, dann kann hien d'Tuba blösen. Iert hie awer Musek spillen d'äerf muss hie weise wat fir e Kärel an him stécht.

Création: Traffik Theater, Chantier Mobile asbl / conception: Dan Tanson / musique: Christophe Morisset

Durée: 45 minutes

Public: de 6 à 10 ans

### JIDDESCH MÄRECHER

Wat mécht ee wann een de Jéngste vu 27 Kanner ass, Wurmi heescht, a vun enger spannender Rees an engem Loftballon dremt? A wat ass dat fir eng eegenaarteg Planz, déi de Kinnek vun der Léiwin geschenkt krut an déi d'Mënsche vum Kinniksraich zum Schuddere bréngt? Gi vill Humor an eng gutt Dosis Geschécklechkeet duer, fir den Däiwel iwwert d'Ouer ze haen? JIDDESCH MÄRECHER, 3 jiddesch Geschichten mat engem gudde Schnatz jiddesche Witz.

Création: Traffik Theater, Chantier Mobile asbl, Philharmonie Luxembourg / conception: Dan Tanson / musique: Paula Defresne

Durée: 50 minutes

Public: de 6 à 10 ans



## NEBENSACHE - BAGATELLE

Agora Theater der Deutschsprachigen Gesellschaft Belgiens, Traffo CarréRotondes, Musée A Possen / regie: Kurt Pothén, Matthias Weiland, Line Lerho / traduction: Volker Quandt / avec Cornelius Roland Schumacher, élèves de Gemeindegemeinschaft Emmels, Königliches Athenäum St. Vith

Langues: FR, GE

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
Niederanven, Kulturhaus Niederanven  
Bech Kleinmacher, Musée A Possen

**Date** Luxembourg: 13.10. à 10.00, 15.00 hrs, 14.10. à 10.00, 14.30 hrs, 15.10.2011 à 11.00, 15.00 hrs  
Niederanven: 25.10. à 9.30, 15.00 hrs, 26.10.2011 à 9.30, 14.15 hrs  
Bech Kleinmacher: 27.10.2011

**Durée** 70 minutes

**Public** à partir de 7 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, scolaires@rotondes.lu, www.traffo.lu

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, www.luxembourgticket.lu

Prix: 5,00 € élève

Kulturhaus Niederanven: tél. 2634731, info@khn.lu

Prix: 4,00 € élève

Bech Kleinmacher: www.musee-possen.lu

Cornelius schläft jede Nacht an einem anderen Ort. Er streicht durch die Lande denn er hat kein Zuhause. Sein Zuhause ist das Unterwegssein und die Menschen denen er begegnet. Er besitzt nichts, außer einem abgebrannten Kinderwagen. Dort verwahrt er seine wenigen Habseligkeiten und eine Geschichte, die er allen erzählt die sie hören wollen. Über Glück und was man braucht um glücklich zu sein, über Besitz, Verlust, Schulden, Schuld, Bauern, Banken, Ausweglosigkeit und den Mut zum Neuanfang.



## WARMOES – GEWÜRZKRÄUTER

Studio Orka Gent, Traffo CarréRotondes, Theaterfestival Boulevard S-Hertogenbosch, MiramirO Gent, Theater op de Markt Hasselt / concept: Philippe Van de Velde, Martine Decroos, Jo Jochems, Katrien Pierlet / dramaturgie: Mieke Versyp / décors: Philippe Van de Velde, Kwint Manshoven / technique: Philippe Van de Velde, Marjolein Demey / avec Dominique Van Malder, Bert Dobbelaere, Brenda Bertin, Randi DeVlieghe, Steven Beersmans, Ilse De Koe

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes

**Date** 24.10.2011 à 10.00, 14.30 hrs

**Durée** 60 minutes

**Public** à partir de 10 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Prix: 5,00 € élève

WARMOES – GEWÜRZKRÄUTER, eine mit viel Humor, Schrägheit und Liebe zum Detail spannende Geschichte über gesellschaftliche Zusammenhänge und zwischenmenschliche Beziehungen. Das Paradies auf Erden in der Welt der Schrebergärten mit dem Geschmack von saftigen Himbeeren, süßen Bohnen und grünem Spinat. Doch der Schein trügt. Gurken sind angeknabbert und der Mangold wurde gegessen. Was ist passiert?

## CIRCUITS FERMES

Compagnie Defracto Clamart / Traffo CarréRotondes / interprétation: Minh Tam Kaplan, Guillaume Martinet / sons: David Maillard / scénographie: Marie-O Roux / lumières: Dominique Maréchal

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes

**Date** 17.11.2011 à 10.15 hrs

**Durée** 60 minutes

**Public** à partir de 8 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Prix: 5,00 € élève

CIRCUITS FERMES traite d'un rapport de dépendance mutuelle. L'un prend acte de l'obsession de l'autre et décide de la vivre avec lui. Le duo évolue en circuit fermé et possède des règles de fonctionnement exclusives et une logique interne. CIRCUITS FERMES entrouvre la porte sur ces moments de vie.

## KOKON

Theater oN Berlin, Traffo CarréRotondes, Kulturhaus Niederanven / regie: Ania Michaelis / costumes: Tina Schulle / lumières: Günther Lindner / dramaturgie: Dagmar Domrös / production: Eva-Karen Tittman / avec Minouche Petrusch, Karlo Hackenberger

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
Niederanven, Kulturhaus Niederanven

**Date** Luxembourg: 23.11. à 10.00, 14.30 hrs, 24.11. à 10.00, 15.00 hrs, 25.11. à 09.00, 10.30, 14.30 hrs, 26.11. à 15.00, 17.00 hrs, 27.11. à 11.00, 15.00, 17.00 hrs, 28.11.2011 à 09.00, 10.30 hrs  
Niederanven: 29.11. à 09.00, 10.30, 15.00 hrs, 30.11.2011 à 09.00, 10.30, 14.15 hrs

**Durée** 45 minutes

**Public** de 2 à 4 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève  
Kulturhaus Niederanven: tél. 2634731, [info@khn.lu](mailto:info@khn.lu)  
Prix: 4,00 € élève

Man wähnt sich noch in einem sanften Traum, als es plötzlich ächzt und krächzt und ein geheimnisvolles Wesen in die Welt einbricht. Und nun? Die Zuschauer werden auf eine Reise mitgenommen: von den Anfängen über verschiedene Phasen der Verwandlung zu Entfaltung und Freiheit. Wo wir schutzlos scheinen, kann uns ein Panzer helfen. Doch er macht uns unbeweglich. Werfen wir ihn ab und wir sind leicht und frei. Wir werden auch verletztlich. Wie kann ich stark und trotzdem weich sein? Gefäß und Bewegung zugleich?

## NACH E KUERF VOLLER GESCHICHTEN

Traffo CarréRotondes, Kulturhaus Niederanven / narrateur: Betsy Dentzer / musique: Luc Hemmer

Langue: LU

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
Niederanven, Kulturhaus Niederanven  
dans les établissements scolaires intéressés (déc 2011 à fév 2012)

**Date** Luxembourg: 26.12. à 15.00 hrs, 27.12.2011 à 11.00 hrs  
Niederanven: 10.01. à 09.00, 10.30 hrs, 11.01. à 09.00, 10.30, 14.30 hrs, 12.01.2012 à 09.00, 10.30, 15.00 hrs

**Durée** 35 minutes

**Public** à partir de 5 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève  
Kulturhaus Niederanven: tél. 2634731, [info@khn.lu](mailto:info@khn.lu)  
Prix: 4,00 € élève

E Kuerf aus Stréi, gefëllt mat deene gelungenste Zaubersaachen a Geschichten vu klengen Winner a groussen Zaubereien, gesammelt uechter d'ganz Welt.

## COULISSES

Compagnie Sacékripta Toulouse / Traffo CarréRotondes, La Brèche Centre des arts du cirque de Basse-Normandie, Theater op de Markt Dommelhof Neerpelt / mise en scène: Nienke Reehorst / lumières: Baptiste De Matteis / son: Charo Calvo / avec Benjamin De Matteis, Morgan Cosquer, Mickaël Le Guen, Etienne Manceau, Vincent Reversat

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes

**Date** 29.12. à 19.00 hrs, 30.12.2011 à 17.00 hrs

**Durée** 55 minutes

**Public** à partir de 8 ans

### Réservation

Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Une heure sous la lumière, une vie dans le décor: le cirque c'est leur quotidien. Dans les COULISSES, les comédiens se croisent et s'observent. Corps et objets s'animent, construisant un monde irréel qui s'invite sur scène. L'imprévu s'impose, la fantaisie surgit et les circassiens s'extirpent de ces situations pour rattraper le fil du spectacle.

## DER KÖNIG OHNE REICH

Agora das Theater der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens Sankt Vith / Traffo CarréRotondes / régie: Marcel Cremer, Fatma Girretz / musique: Joé Keil, Katja Rixen / costumes: Emilie Cottam / lumières: Michel Delvigne / décors: Pierre Doome, Céline Leuchter, Gerd Vogel, Marc Mettlen / avec Sascha Bauer, Karen Bentfeld, Volker Stephan Lather, Line Lerho, Kurt Pothen, Viola Streicher

Langues: GE

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes

**Date** 27.12.2011 à 15.00, 18.00 hrs

**Durée** 60 minutes

**Public** à partir de 7 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Eines Morgens erwacht er und alles ist weg. Nur seine Krone ist ihm geblieben weil er beim Zubettgehen vergessen hatte sie abzusetzen. Es ist ein schöner Tag und so zieht er los durch die Welt und sucht sein Reich und sein Lied. Denn, wo sein Lied ist, ist bestimmt auch sein Reich. Auf seinem langen Weg macht er so manch erstaunliche Begegnung mit Tieren, Menschen, Dingen, mit der Natur und der Welt und auch ein wenig mit sich selbst.

## DE PIERCHEN AN DE WOLLEF

Sergei Prokofjew, Orchestre Philharmonique du Luxembourg – login:music, Traffik Theater / Traffo CarréRotondes / mise en scène: Daniel Tanson / régie: Astrid Howard / lumières: Daniel Šestak / costumes: Peggy Wurth / avec Orchestre Philharmonique du Luxembourg

Langue: LU

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes

**Date** 10-11-13.01. à 09.30, 10.45 hrs, 12.01.2012 à 10.00, 15.00 hrs

**Durée** 50 minutes

**Public** de 5 à 8 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

De PIERCHEN a säi Grousspapp wunne beim Bësch. De Grousspapp warnt hien stänneg nett an den wëlle Bësch eranzegoen, well de WOLLEF do seng Ronnen dréit. Enges Dags spréngt de Pierchen iwwert den Zonk, verléisst säi geschütztent Haus a rennt poulriicht an de Bësch. Hie begéint senge Frënn, dem Villchen an der Int. Ass de Pierchen och prett dem Wollef ze begéinen, dee sech am Schiet vun de Beem verstoppt?

## MON GEANT

Compagnie Les Nuits Claires Villeneuve-lès-Maguelone, Compagnie Agnello Crotche Bruxelles, Traffo CarréRotondes, Théâtre de Villeneuve-lès-Maguelone, Théâtre de l'Envol Viry-Châtillon, Centre culturel Pablo Picasso Homécourt / mise en scène: Félicie Artaud, Aurélie Namur, Leyla-Claire Rabih / lumières: Nathalie Lerat / sons: Antoine Blanquart / costumes: Claire Farah / décors: Dominique Doré

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes

**Date** 16.01.2012 à 10.00, 14.30 hrs

**Durée** 55 minutes

**Public** à partir de 8 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)

Prix: 5,00 € élève

A 7 ans, Jeanne rêvait de devenir danseuse professionnelle. Renversée par une voiture, adulte, elle se remémore les longs moments passés à l'hôpital: un lieu insolite où tout est blanc, le jour où Madame Isis, son extravagante infirmière, lui offre UN GEANT, un bonhomme de tissu, qui deviendra son compagnon de jeu et grâce auquel, elle entreverra sa guérison.



## ET BLANCHE AUSSI

Compagnie Les Nuits Claires Villeneuve-lès-Maguelone, Compagnie Agnello Crotche Bruxelles / Traffo CarréRotondes, Théâtre de Villeneuve-lès-Maguelone / texte: Aurélie Namur / mise en scène: Félicie Artaud / costumes: Geneviève Joris / lumières: Dimitri Joukovsky / décors: Antoine Blanquart / avec Félicie Artaud, Aurélie Namur

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes

**Date** 17.01.2012 à 10.15 hrs

**Durée** 60 minutes

**Public** à partir de 12 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)

Prix: 5,00 € élève

Divers: Introduction au spectacle prévue en amont au sein de l'établissement scolaire. Echange avec les artistes lors de la représentation (10-15 min).

Une princesse à l'âme immaculée est un modèle de perfection! A l'abri dans son palais, elle ignore tout du monde. Mais il lui arrive de rêver et alors naissent les premiers fantasmes: une porte s'entrouvre sur le doute et des émotions violentes émergent. ET BLANCHE AUSSI dépasse la métaphore de l'adolescence puisque tout au long de la vie, l'on est confronté à de multiples changements. Progressivement, la vie immuable et parfaite de la princesse va s'effriter et passera de la pureté à l'impureté en se confrontant au monde.

## PICCOLI SENTIMENTI

Tof Théâtre Genappe, Teatro delle Briciole Parma, Traffo CarréRotondes, Festival A pas contés Dijon, Le Granit Scène Nationale de Belfort, L'Arche Scène Nationale du Pays de Montbéliard, L'Yonne en Scène / mise en scène: Alain Moreau / accompagnement: Antonio Catalano / musique: Max Vandervorst / lumières: Dimitri Joukovsky, Emiliano Curà / avec Sandrine Hooge, Céline Robaszynski

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes

**Date** 23.01.2012 à 10.00, 14.30 hrs

**Durée** 45 minutes

**Public** de 2,5 à 4 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)

Prix: 5,00 € élève

Les spectateurs sont installés au bord de la scène dans un cocon de voiles. Devant eux, un plateau, de la terre, un ciel de bambou et de petites constructions en bois. Un souffle berce les feuilles. Soudainement, un être indéfini rampe au sol. Son visage se révèle et c'est le début des PETITS SENTIMENTS d'une marionnette grande comme la main.

## MADAME BOVARY

Gustave Flaubert, Compagnie Karyatides Bruxelles, Traffo CarréRotondes, Compagnie Gare Centrale / mise en scène: Agnès Limbos / adaptation: Marie Delhay, Françoise Lott / sons: Guillaume Istace / lumières: Karl Descarreaux / costumes: Françoise Colpe / avec Marie Delhay, Zoé Tenret, Olivier Waterkeyn

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 25.01. à 10.15, 19.00 hrs, 26.01.2012 à 10.15 hrs  
**Durée** 60 minutes  
**Public** à partir de 13 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Fille d'un riche fermier normand et élevée au couvent, Emma rêve d'une vie semblable aux romans qu'elle dévore. Hélas, la vie ne ressemble en rien à cette littérature édulcorée. Que peut faire l'héroïne, MADAME BOVARY, une fois mariée à un médecin de campagne sans esprit et sans ambition? Comment échapper à l'ennui? Elle n'a pas de métier, pas d'activités sociales et pas d'amies.

## ID

Traffo-CarréRotondes, Inecc, Centre culturel régional Dudelage Opderschmelz, Lycée Technique de Bonnevoie, Lycée Technique Nic Bieber, Lycée Technique du Centre, Ministère de l'Éducation Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, Fondation Eme / mise en scène: Milla Trausch, Nickel Bösenberg / scénographie: Carmen Van Nyvelseel / danse: Sven Soares / chant: Inecc, Stephany Ortega, Marc Bauler, Max Fischbach / encadrement cirque: David Galassi, Gilles Corbi / lumières: Nico Tremblay / avec une centaine de jeunes en tant que comédiens, danseurs et chanteurs

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
Dudelage, Centre culturel régional Opderschmelz  
**Date** Luxembourg: 01-02.03.2012 à 10.15 hrs, 29.02.-03.03.2012 à 20.00 hrs  
Dudelage: mars 2012  
**Durée** 60 minutes  
**Public** à partir de 10 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève  
Opderschmelz: tél. 516121290, [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

Pour la 3e édition du projet ID, des jeunes d'origines et d'horizons divers, élaboreront un spectacle de théâtre (danse, cirque, musique). Les étudiants des 3 lycées, mais aussi des jeunes prêts à répéter pendant leur temps libre, collaboreront avec les participants des groupes libres afin de créer un spectacle interdisciplinaire réunissant une centaine de personnes sur le plateau.

ID – ATELIER: appel à la participation

Cet atelier est une préparation au spectacle ID. Des jeunes prêts à répéter pendant leur temps libre et dont l'endurance et la présence régulière sont indispensables, peuvent s'inscrire dans une des disciplines suivantes: théâtre, danse, chant ou rap.

Lieu: Luxembourg, CarréRotondes  
Date: octobre 2011 à février 2012 (WE + congés scolaires inclus)  
Public: de 13 à 20 ans  
Délai d'inscription: 01.10.2011 / tél. 26622045, [traffo@rotondes.lu](mailto:traffo@rotondes.lu)

## (SUPER) HAMLET

William Shakespeare, Charles et Mary Lamb / La Cordonnerie Lyon, Traffo CarréRotondes, La Filature Scène Nationale de Mulhouse, Le centre culturel Aragon d'Oyonnax, Le Granit Scène Nationale de Belfort, Théâtre de la Renaissance Oullins / mise en scène: Métilde Weyergans, Samuel Hercule / régie: Johannes Charvolin, Sébastien Dumas / sons: Eric Rousson, Adrian Bourget / musique: Timothée Jolly / avec Samuel Hercule, Métilde Weyergans, Timothée Jolly

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 16.02. à 10.15, 19.00 hrs, 17.02.2012 à 10.15 hrs  
**Durée** 60 minutes  
**Public** à partir de 12 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Il y a quelque chose de pourri au royaume du Danemark. C'est le constat que fait Horatio, photographe officiel de la cour. Les images des funérailles du roi et celles des noces de son frère aîné se trouvent comme formant une seule et même cérémonie. En bord de mer, dans un fort militaire qui tombe en ruine, Claudius a repris les rênes du pouvoir et conquis Gertrude, la femme de son frère subitement disparu. Mais son jeune neveu, le prince HAMLET est inconsolable et s'invente un monde parallèle en préparant en secret sa vengeance.

## UNE BELLE – UNE BETE

Jeanne-Marie Leprince de Beaumont, Chantier Théâtre Compagnie Florence Lavaud St. Paul-de-Serre, Traffo CarréRotondes, L'Odyssee scène conventionnée de Périgueux, Théâtre National de Bordeaux en Aquitaine, Office Artistique de la Région Aquitaine, Théâtre Georges Leygues de Villeneuve-sur-Lot, Agence culturelle départementale Dordogne-Périgord / mise en scène: Florence Lavaud / sons: François Weber / lumières: Benjamin Nesme / musique: Christian Paboeuf / scénographie: Stéphane Zang / chorégraphique: Laurent Côme / avec Laurent Arnaud, Xavier Bermudez, Lise Pauton, Christian Paboeuf

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 26.03.2012 à 10.00, 14.30 hrs  
**Durée** 60 minutes  
**Public** à partir de 10 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Il était une fois un monde d'apparences. Un monde où il faut être parfait, riche, beau, belle et avoir de l'instruction. Un monde où l'on cache ses bêtes, un monde d'illusion, un monde comme un conte d'enfant. Il était une fois UNE BELLE, UNE BETE et une rose.

## LES ENFANTS

Edward Bond, Compagnie du Grand Boube, Traffo CarréRotondes, Ministère de la Culture, Jeunesses Théâtrales, Fondation Indépendance / mise en scène: Carole Lorang / scénographie: Mani Muller / costumes: Peggy Wurth / lumières: Nicolas Tremblay / encadrement pédagogique: Milla Trausch / avec Jérôme Varanfrain, Rita Bento Dos Reis et une vingtaine de jeunes

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 19.04. à 10.15 hrs, 20.04.2012 à 20.00 hrs  
**Durée** 60 minutes  
**Public** à partir de 15 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Dans LES ENFANTS, les adultes se montrent incapables d'assumer les conséquences de leurs actes ou de résister à la vengeance. La mère réproche la violence d'un fils qu'elle a incité au crime. L'inconnu - sauvé par les enfants - les assassine pour venger la mort de son fils tué dans un incendie criminel. Au fil du récit, la capacité à s'amender du garçon incendiaire et des autres enfants qui le suivent dans sa fuite émouvante, leur imagination et volonté s'avèrent être les moteurs de l'espoir.

LES ENFANTS – ATELIER: appel à la participation

Cet atelier s'adresse à des jeunes ayant déjà une expérience de la scène. On leur propose de travailler leurs rôles en compagnie de comédiens professionnels qui font également partie de la distribution.

Lieu: Luxembourg, CarréRotondes

Date: 1 jour d'audition début octobre 2011 / atelier dès novembre 2011 (WE + congés scolaires inclus)

Public: de 15 à 19 ans

Délai d'inscription: 01.10.2011 / tél. 621740551, [info@grandboube.com](mailto:info@grandboube.com)



## DAS DING

Triad Zürich / Traffo CarréRotondes, TAK Theater Liechtenstein / régie: Eveline Ratering / musique: Frank Gerber / lumières: Alesandra Beiro / avec Ingo Ospelt, Doris Strütt, Frank Gerber, Sebastian Krähenbühl

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 27.04. à 10.00, 14.30 hrs, 28.04. à 17.00 hrs, 29.04.2012 à 11.00, 15.00 hrs  
**Durée** 60 minutes  
**Public** de 5 à 8 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Der Dachs und der Frosch machen ihren Winterschlaf. Als der Frühling ins Land zieht, erwachen die beiden. Der junge Frosch beginnt sich aus seiner Winterstarre zu lösen und stürzt sich Hals über Kopf ins süße Leben. Er will Freunde finden, einmal von oben auf seinen Teich hinunterschauen und vor allem will er im Herbst wach bleiben, um zu erleben wie alles zufriert. Der alte Dachs ist müde und hat schon so manchen Frühling erlebt. Er hat sich viele Male in seine Höhle zurückgezogen um seinen Winterschlaf zu halten. Bald ist es Zeit für ihn, die kleine Lichtung zu verlassen und durch den Tunnel zu gehen der auf die andere Seite des Waldes führt.

## LE GRAND SAUT

Théâtre de la Guimbarde Charleroi, Traffo CarréRotondes / mise en scène: Martin Staes-Polet / scénographie: Coline Vergez / décors: Guillaume Istasse / lumières: Pascal de Thier / avec Yannick Duret, Nicolas Laine

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 03.05. à 10.00, 15.00 hrs, 04.05. à 10.00, 14.30 hrs, 05.05. à 15.00, 17.00 hrs, 06.05.2012 à 11.00, 15.00 hrs  
**Durée** 45 minutes  
**Public** de 2,5 à 4 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

2 personnages partent à la découverte d'un chantier urbain habité d'objets insolites et sonores. Dans ce terrain de jeu, ils construisent et déconstruisent, plongent dans les matières et les sons, expérimentent leur pouvoir tels des scientifiques: coller le nez au plâtre, faire sonner des ustensiles, empiler des briques etc.



## DIE GOLDENE GANS

Brüder Grimm, Puppentheater Halle / Traffo CarréRotondes / régie: Ines Heinrich-Frank / mise en scène: Robert Voss / dramaturgie: Ralf Meyer / avec Nils Dreschke, Uwe Steinbach, Sebastian Fortak

Langue: GE

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 14.05. à 10.00, 14.30 hrs, 15.05.2012 à 10.00, 15.00 hrs  
**Durée** 45 minutes  
**Public** à partir de 6 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

2 Erzähler und eine Geschichte? Das gibt Streit. Denn was der eine nicht weiß, weiß der andere garantiert besser. Die Zuschauer erlebt wie im Wettkampf das Märchen erobert wird: vom jüngsten Sohn, der alles anders macht als seine Brüder, weil er der dumme ist und eine Prinzessin zum Lachen bringt, obwohl er das niemals vorhatte.

## OH BOY

Marie-Aude Murail / Théâtre du Phare Paris, Traffo CarréRotondes / adaptation: Catherine Verlaquet / mise en scène: Olivier Letellier / lumières: Lionel Mahé / sons: Mikaël Plunian / avec Lionel Lingelser, Lionel Erdogan

Langue: FR

**Lieu** Luxembourg, Traffo CarréRotondes  
**Date** 08.05.2012 à 10.15, 19.00 hrs  
**Durée** 60 minutes  
**Public** à partir de 10 ans

### Réservation

Traffo-scolaire: tél. 26622045, [scolaires@rotondes.lu](mailto:scolaires@rotondes.lu), [www.traffo.lu](http://www.traffo.lu)  
Luxembourg Ticket Service: tél. 4708951, [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Prix: 5,00 € élève

Divers: sur demande, introduction au spectacle au sein de l'établissement scolaire

Quand Barthélémy reçoit une convocation de la juge des tutelles, il se demande ce qu'il a fait. Lorsqu'il découvre qu'il a 3 demi-frères et sœurs orphelins, il se dit que ce n'est pas la première fois que son père abandonne des gosses. Quand la juge lui apprend qu'il doit être leur tuteur, il se demande où est la porte. A l'essai, tous les samedis les enfants débarquent chez lui et il se surprend même à les attendre. Puis Siméon tombe gravement malade